

A faint, light-colored watermark of a classical building with four columns is visible in the background.

Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b22009620>

EXTRACTS
IN
PROSE AND VERSE
FROM AN
OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT,
PRESERVED IN THE
ROYAL LIBRARY AT STOCKHOLM.

COMMUNICATED TO THE SOCIETY OF ANTIQUARIES
BY GEORGE STEPHENS, ESQ.
CORRESPONDING MEMBER OF THE LITERARY SOCIETY OF FINLAND, AND MEMBER OF THE SWEDISH
ARCHÆOLOGICAL SOCIETY.
IN A LETTER ADDRESSED TO
SIR HENRY ELLIS, K.H., F.R.S., SECRETARY.

LONDON:
PRINTED BY J. B. NICHOLS AND SON, 25, PARLIAMENT STREET.

1844.

FROM THE
ARCHAEOLOGIA,
VOL. XXX. pp. 349—418.



EXTRACTS
IN
PROSE AND VERSE
FROM AN
OLD ENGLISH MEDICAL MANUSCRIPT, &c.

P. 49.

ſhallſhri halle
Qn of eblē yng- fayl v telle by z by
as iford wjetv in abok. v in borwvus þer of
of ajet ladyes pfect. v of sjet name bar- y meſt

P. 100.

z no moyd. For pe patro / Coar Bouſſipes þis plasaf. z þis
þoſer leues z

P. 35.

Hic incipiunt medicina optime & probate.

¶ In fowre parties of amā
Be gynnyth y^e sekenesse y^t y^{ei} han.
In heed, in wombe, or ī y^e splene,
Or ī bleddyr, yese iiiij I mene.

P. 36.

5

Qwylke fowre stedys ben knowy & sen
He y^t xall a good leche ben.

Now at y^e heed I wyll be gȳne,
For oftyn sekenesse fallyth yer īne.

¶ ȝif amā or womā, more or lesse,
10 In hys heed hath gret sekenesse,
Or ony grewānce or ony werkynge,
Aueroyne he take w^t owte lettȳge,
Qweche is callyd soyernwoode also,
And hony ȝ heysyl stampe yer to,
15 And y^{is} drinke fastynge late hȳ drȳke
And all hys hedwerk awey xal sȳke.

Hed werk. ¶ Amedicyn I hawe ī mȳde
For hedwerk to telle as I fynde,
To takyn eysyl pulyole ryale
20 And camamylle ȝ sethe w^t all;
And w^t y^e jous anoȳte yī nosethryl well.
Amake aplaister of y^e toyerdel
And do it in o good gret clowte
And wynde yī heed yer w^t abowte ;
25 As sone as it be leyde yeron
All y^e heedwerk xal awey gon.

Hed werk. ¶ Also it is good for y^e hed ake
X kyrnellis of pepyr to take
And grȳdes well w^t eysyl amonge,
And drinke or bynde to y^e thone wȳge.
30 ȝyf amā be woūdyd ille.
ffor wondys ī
y^e hed. And ī hys heed hath woūdis grylle
Betonye ȝ verueyn yo to y^u take,
W^t swynys grees aplayster y^u make
35 And bynde to y^e woūde faste,
And it schal be hol in haste.

For y^e eyne. ¶ Take rose ȝ rwe ȝ fenkele
And selydonye to gedyr wele
In somyr quan alle y^e se gresys bē I take
40 Stillid water yer of lat make.

ffor y^e syth. ¶ Y^{is} is prowyd th^ȳge for y^e syth,
To densyn y^e eyne ^t make hē bryth
Take rwe heysele ^t mengys w^t hony.
For wattryd eyne ^t to gretyn
45 And stampe alle togedir bedene
And wr̄ygis thorow a cloth clene.
And y^{is} drinke xal forth anō
Slakȳ y^e wattrys euerychon.

ffor eyne. ¶ For helpe of sythmekyl I hawe sowth.
50 And more to telle let wil I not.
Late gadre an hep of red snaylis
Y^t crepȳ abowte ī reyn ^t haylys,
And sethe is ī welle water^e wel,
And yāne gadir of y^e gres ildell
55 And grese yī eyne well w^t al,
And sone yⁱ syth amende schal.

ffor eyne. ¶ Amedicyne is ȝet for eyne bote :
To take y^e jus of fenkel rote
And droppȳ ī y^e eyne bothe ewe ^t morwe.
60 Y^e peyne xal slake ^t y^e sorwe

ffor defhed of y^e heed. ¶ For defhed of hed ^t for dulherȳge,
I fynde wrete dyuers thynge.
Take oporeyon of borys vryne,
And mēge it w^t hony good ^t fyne,
P. 37. 65 And ī y^e ere late it caste,
Y^e herynge schal amēde in haste.

ffor y^e hed. ¶ ȝif in y^e ere be ony fowle th^ȳge.
Or fylth y^t lettyth yin herynge,
Chyldys vryne yī ere fowe,
70 And helpe yī ere on athrowe.

Alia probata. ¶ Late take a gres ī somer sesoñ,
Y^t men clope pedelyoñ,
And take y^e jus ^t an hard ey,
And do y^e schelle all awey.

75 And hawe yis wrōgyn $\ddot{\text{t}}$ \bar{i} ere don,
It schal amēde yī herȳge anō.

Alia medicina. ¶ Y^e jws of betanye is yet y^e best,
And stampe it, yañe late it reste,
And quan it is al cler $\ddot{\text{t}}$ bryth,
W^t wolle late it be don *yer* inne.*

80 Alia medicina probata. ¶ Take an onyown good $\ddot{\text{t}}$ hard
And make an hole \bar{i} ye mydward,
And pore *yer* īne hony good $\ddot{\text{t}}$ schyre,
And rost to gedyr \bar{i} y^e fyre,
And quan it is rostyd wel thorow oute,
Yāne late it be wrōge thoru acloute,
And pore in y^e ere at ewȳ,
And of y^e ewyll xal no thȳge blewȳ.

For vermy ī
Ye ere. ¶ ȝif y^t wormys ben waxe grylle

90 In mānys ere $\ddot{\text{t}}$ grewe hȳ ille,
Y^e jus of wodbȳde euery sesoñ
May al hot in his ere bedon,
And alle y^e wormys sone anō
Y^e boke seyth it wyll hem slon
And al y^e peyne $\ddot{\text{t}}$ al y^e damage
Hastyleche schall aswage.

95 Medicine añ dcē. ¶ Take jws of sentorye agood del
And sethe \bar{i} good old ale ildel

100 And pore yerto y^e yryde part wȳ,
And plawe is to gedyr wel $\ddot{\text{t}}$ fyne,
Scome of y^u ouerest twye or thrye,
And yāne late it stonde kele $\ddot{\text{t}}$ drye
And quan it be cold $\ddot{\text{t}}$ thycke of kynde
Ilke day y^u xalt hawe \bar{i} mȳde

* A mistake of the copyist? for

And quan it is al bryth $\ddot{\text{t}}$ cler,
W^t wolle late it be don *inne* *yer*.

105 Fastande to vse sponfull thre
Till his sekenesse warched be.
Yis drinke xal fyen fro yī herte
Glet τ rewme τ peynys smerte
And makyn hȳ hwngry for to ete
As aqwert mā al maner mete.

110 ffor bolnȳg in \P ȝif mēnys armys ben bolned grete,
ye armys. Take schepys talwe τ flour of qwete,
And jws of ache do take yer to,
And sethe hem wel to gedyr so,
And as hot as it comyth owte of y^e pāne
Late make aplayster yer of yāne,
And bynde it on y^e arm faste
And ye bolnȳge xal swage ī haste.

115 ffor rancle of \P In cas rancle be falle of venȳ
venemus by-
tynge. 120 As of jrānys, or podys, or vermyne,
Take flour of barly τ esyle or wȳ
And hony τ mēges w^t seed of lyn
And plawe well to gedere ilcon,
Yane wyl y^{is} playster al rācles slon.

P. 38. 125 To stañche
ffor y^e toth ake
bledȳge at ye
nose. Amā y^t wyll han helpe at nede
And se amāmekyl at his nose blede,
Take hȳ peruenk agres wol cowthe
And hold atwyx his teth ī his mowth ;
In al y^t tyme y^t it be ȝere
He ne schal blede no drope more.

130 ffor y^e toth ake
yer vermis ben. Take playnteyne τ whasse it well,
And schepis talwe mȳge y^{is} ildel
Be y^e sorhalf anoȳte y^e cheke bon,
Y^e vormys xul comȳ owt eueri chon.

135 ffor vermys i
ye wombe. Now I xal telle as I wrete fȳde,
ȝif ī mānys body vermys grȳde,
Take mylfoly τ flour τ comȳ
And mengis w^t eysyl or egyr wȳ,

140 And bynde it on y^e nowele ī aclout,
 And queke or dede y^e vermis xal owt.

¶ *For him yat for lesyth hys speche amedycine—*
 ȝif amā for sekenesse hat leyde speche,
 Y^{is} medecȳ I wil zow teche,
 Take violet ȝt pulyoll ryall
 And grynd hem te gedyr small,
 145 And lete hȳ drȳke y^e jws ful thȳne,
 And pore yer of his ere w^t īne,
 And as yese maistris cordȳ ȝt seyn,
 He xal take his speche ageȳ.

¶ *For him yat may noȝt holdyn vryne amedycine—*
 In werd ben mē ȝt womē bolde
 150 Y^t yer stale mō̄n not holde,
 Aswynys clawe hē behow^t to take,
 And brēne it ȝt poudir yeroſ mak,
 And vsyn it ī dryke ȝt mete
 ȝif hee wyl here helth gete.

¶ *For hem yat mow noȝt well pysse amedicyne—*
 155 Many a gret holdyng ȝt peyne
 Y^t mow not pysse ne make vryne.
 Late hȳ take y^e cheriston mete.
 And w^t holywatir it drȳke ȝt ete,
 And have good hope ī god almth
 And he xal hawke helpe I plyth.

160 ffor hem y^t
 pysse blod.

¶ *And yer be men y^t pysse blod ;*
 Many medesyne yer fore is good.
 Woderowe is yerfore good ȝt fyn,
 To drȳke hot w^t ale or wȳ.

165 ffor seke ȝt sore
 pappys.

 Take dowys donge ȝt hony wel gronde.
 And tēper yer w^t wax astouūde
 Aplayster ley y^e pappe vpon,
 And y^e bolnyng xal ouer gon.

ffor ye gowte.

170

Take jws of rubarbe ful aney,
And as mekyl of eysyl I y^e sey,
And y^t ye eysyl be scharp ^t sowre
And mēge it w^t aporciōn barly flour,
And on afluxene clout spred it clene,
And bynd it *yer* y^e goute is most sene.

175
ffor ye gowte
festyr.

Take olye of rubarbe ^t alemād
Y^t wel togedir bē tēperid ^t meýgd,
W^t y^{is} playster of flaxen cloorth
Bynd ye soor festeryd wel abowte ;
And *ȝif* *yer* be inhole or woñde
Pore *yer* in y^e jws or it be boñde,
And as good lechys alle seyn
Men xul *yer* to nō oyer thŷg ley.

For to wete ȝif a worm be in y^e festre amedicine—

¶ Take aporecyōw of fresche chese

And wynd it ī hony albewese,
And ouer al nyght it be boñde,
On morwe holyd *ȝif* it be foñde,
Wete y^u wel yāne I wys
Y^t aworm *yer* in is.

For to knowe y^e festre hoot ^t cold, bona regula—

¶ As lechys mowne ī bokys sen

To maner of festeris *yer* ben ;
Y^e ton is cold ^t knawande,
Y^e toyer is hot ^t bennande ;*
Y^e cold hath astryte hole ^t noyous,
Y^e hote awynd hole ^t more perlyows.
Diuerce medecyngs *yer* fore I fynde,
For yeⁱ ben noȝt of on kende,
Y^e cold festre xal be holyd w^t hete,
And coldhed xal y^e hete beete ;

P. 39.

180

* Should be ‘brennande.’

200 And comelyche so xal be falle
 In medesynis in lechecraft alle.
 For y^e brennand festre good medicine—
 ¶ Of cler hony & rye flour late bake akake
 As hard as mē may it make,
 And leyt to y^e hole of y^e festeryd sor ;
 And whāne it waxit nesche ley anoyer yor,
 And so it schal holȳ as maystris seȳ
 Schal mē yerto nō oyer thynge leyne.
 For y^e cold festre good medicine—
 ¶ Take jws of lannsele I seye,
 W^t y^e whyte of tweyne eyre
 And aporecyōñ of rye mele,
 And late it well to geder welle,
 And ī y^e festre do it leyne,
 Tyl be y^e self it falle aweye.
 To make anewe yāne swythe y^u do
 Til it be hool do ley yerto.
 For to hole y^e cankyr good medicine—
 215 ¶ Take aporecyōñ of bacwn lene
 And brēne it al ī powder clene,
 And do wasche y^e cankyr sone anō
 And caste y^e powdyr yerī anō.
 Take y^e fayrest of y^e qwete
 And do it smal to gedyr bete,
 And menge it w^t mylk of womā mylde
 Y^t hat boryn aknawe chylde.
 For y^e felon̄ yat waxit on bletchys—
 ȝif afeloñ waxe ful of blechis ouer al,
 Take playnteȳ & grȳde it smal
 220 And anoȳte y^e felon̄ fryst w^t y^e jws wel,
 In playster ley yer on on y^e toyer dell.
 For y^e felon̄ yat waxit on bletchys—
 ȝif afeloñ waxe ful of blechis ouer al,
 Take playnteȳ & grȳde it smal
 225 And anoȳte y^e felon̄ fryst w^t y^e jws wel,
 In playster ley yer on on y^e toyer dell.
 ¶ Take sanycle and grynde it smal
 P. 40. Salwe for
 woñdys. And y^e crop of y^e brembelys w^t all

230 Y^e crop of ye reed worte do *yer* to
And plawnteyne *t* vyolette also,
Y^e crop of y^e reednettyle forȝete y^u noȝt
Also smalache *yer* to browthe,
And ȝet take rwe of bytter sawour,
And smal consowde w^t y^e whyte flour,
235 And y^t hee ben gaderyd in somerys day,
And sothyn to gedyr w^t botyr of may,
Sythyn make here of salwe orythe
For euery woȝde yis is bote I plythe.

To hele a
fresche woȝde.

240 ¶ Fryst it mwst wasched be
Wyth vryne of manys prewyte,
And latyn it *yer* on so lyn ay,
Til it be on y^e toyer day,
And yāne a qwyte onyōn *t* salt y^u take
And grynde it to gedir aplayster to make,
245 And bynde it clene op on ye soor
Yer to ne thar come no thyng more.
And et anoyer thyng hawe I foūde
Y^t medecyne is for sweche awoūde,
Take sethe anonymoñ *t* mynte w^t all
250 And grynde is wyth salt to gedir smal
And byndys to y^e soor to dayis or thre,
Thorow helpe of god sone schal he hool be.

ffor woȝdis i
mānys heed.

255 ¶ ȝif y^u hawe i yin heed a wonde
Take betanye qwere it may be foȝde,
Amēnge it w^t gres of aswyne,
And nō oyer salwe thar be y^e woūde lyn.

Alia.

P. 41.

260 Also I fynde wrete for awoȝde
Y^t I wyl ȝow telle yis stoȝde,
Take salt *t* gres of swyne *t* verweyne
And it wyll make ye woȝde hol *t* seyne.

ffor abetyn
woȝde medicyn.

¶ ȝif agret woȝde w^t beste be betyn
Or w^t awepȳ wyckydly smetyn

Take garlek $\ddot{\imath}$ hony $\ddot{\imath}$ aneyis \mathfrak{z} elke
 And do hem to gedyr wel bete $\ddot{\imath}$ wolke,
 It schal dryw \bar{y} owte all y \mathfrak{e} peyne
 W \mathfrak{t} owte gret spetyng \bar{e} or oyer peyne.

ffor to swage
 arankle good
 medycine.

265

¶ Take frankencens $\ddot{\imath}$ qwete mele
 And jws of walwort $\ddot{\imath}$ of morele,
 Y \mathfrak{e} jws of ache yer to \mathfrak{z} et schall gon
 And of erbe benet $\ddot{\imath}$ humlok y $\mathfrak{e}i$ bothe ar on,
 And brayis well w \mathfrak{t} swynys gres,
 And make aplaystyr of good reles,
 Do leye y $\mathfrak{e}i$ playstyr ye ranke vp on
 And al ye rancelynge schall owyr gon ;
 And yow it drye, yese maystrys seyne,
 It may be chafyd $\ddot{\imath}$ leyde ageyne.

270

¶ \mathfrak{z} et take ablew cloth y \mathfrak{t} be fyne
 W \mathfrak{t} salt $\ddot{\imath}$ bolye it well w \mathfrak{t} wyn
 And ley it to y \mathfrak{e} ranke aladay,
 And ye rankynge schal swage away.

275

¶ Alia medicina. ¶ \mathfrak{z} if ye knes ben bolned grete
 Take ye fayre flour of ye qwete
 And boyled in watir til it drye be,
 Y $\mathfrak{e}n$ e in aclowte ley it to ye kne.

280

ffor bolnyge in
 y \mathfrak{e} knes medi-
 cine.

284

ffor bolnyge i
 y \mathfrak{e} schankys me-
 dicine.

¶ Take walwort rotys styf $\ddot{\imath}$ starke,
 Sothe wel in watir, pul of ye barke,
 And in amorter grynd it smal,
 And stampe schepis talwe w \mathfrak{t} all ;
 Do it clene alhoot i aclowth.

290

Afayre medycyne \mathfrak{z} et telle I can
 For bolnynge of genytayles of mā,
 Bothe for elde $\ddot{\imath}$ for \mathfrak{z} onge,
 For bolnynge $\ddot{\imath}$ all maner brēnyng \bar{e} :

P. 42. ffor y \mathfrak{e} bolnyge
 of yegenytaylys
 medicine.

295

Lewys of lorere $\ddot{\imath}$ rwe y \mathfrak{u} take,
 And smal do hem brese $\ddot{\imath}$ make,

Take thre hanful of y^e ton,
And as mekyl of ye toyer anon,
And make *yer* of aplayster clene
300 And bynd abowte y^e genytayles bedene,
And ȝif yis ne helpe ye noȝt
Anoyer medycyne *yer* fore I sowth ;

Alia medicina. ¶ Take y^e lewys of y^e reed docke
Ye tendronys in ye mydward awey do knocke,
305 And seeth hem in wyn all hol i apāne,
And ley hem aboute y^e genytaylys yāne.

ffor brēnȳge of y^e verge. ¶ Ye mayster tellyth ȝif ye verge be brente,
As man of woman may so be schente,
Thorow cas y^t womā may be his bote
310 Off qwom his sekenesse be gan ye rote,
ȝe must wete qwat I ȝow telle
Hym behowyth ta wattere at here welle ;
And ȝif he ne mow y^t woman tane
314 Anoyer medycyne he must hane.

Alia medicina. ¶ Hym be howyth to take seed of lyne
And boylyn it i mylke t wyn,
And don it hoot in aletherȳ hoodkȳ,
And late his verge hange *yer* in,
And qwāne it is cold late it hete ageyne
320 Boye morwē t ewȳ late it *yer* in lyne.

P. 43. Alia medicina. ¶ Also ȝet *yer* is a good medycyne
For brēnȳge of y^e verge t pyne,
Take malwys t sawge sothē i bryne
And take comȳ t caste *yer* īne,
325 And mele of benys y^u take also
A lytyl qwyte of eyrynn late do yerto,
And jws of ache t gres of aswyne
W hony to gedyr late menge *yer* inne;
And qwāne yis playstir is mad well t fyne
330 Well warme bynde it to y^e verge to lyne.

*Here be gynnyth y^e medicines for y^e dropesye to knowe
bothe cold & hoot—*

¶ The dropesye is asekenes full mervelyous

And to ȝonge & elde full perlyous ;

Thys maystyr tellyth to leryd & lowe

How ye mowe ye dropesye knowe,

335 And how yt he yer in ben,

How he mowne it knowe & seen.

Yer ben to maner of dropesye.

As seyth y^e maystyr i his maystri,

Y^e ton is hot, y^e toyer cold,

340 Y^ei wyl bothe slen amā ful bold.

But ȝyf he hawe helpe redely

Of medysyne yat longyth yer to rythly,

Aman yat is in y^e dropesye, I say,

Ye more he drynkyth y^e more he may :

345 And yer by schal a leche hym knowe

Qwethyr he bolne hey or lowe.

ȝif he bolne fryst in his feet,

And ye bolnynge drawe vpward sket

Y^e bokys tellyn, for sothe I wys,

350 Y^e hoote dropesye yat it is;

And qwāne it comyth to y^e herte I seye

But ȝif he hawe helpe sone schal he deye.

And ȝif he bolne fryst in his visage,

As tellyth y^e maystyr in hys langage,

355 And goth downe be body & flanke

Tyll it comyth to ye feet & schanke

Yāne it is ye cold dropesye,

As tellyth vs y^e maystyr wytterlye.

¶ Yese to manerys ye sothe to say

360 Alewyd man wel knowe he may,

And qwāne he knowyth hym well yer inne

Yāne may he his medycyns be gynne.

ffor ye hoot
dropesye good
medicine.

365

¶ Take grete erthe wormys thryis thre
Yat alle y^e hedys smet of be,
And in holy watyr tempere hem smal,
And swkyr or lycoryce menge wt all,
Yt ye dropyk drynke ix wormys ilke day
Lessand ye membrys of y^e wormys ay
Tyll ix dayes be comyn t̄ goon

370

Thow hym thynkyth it schwilde h̄y sloon,
And y^t he n̄ ete no goses flesche,
Ne onyownys ne nō noyows mete fresche.
Yis medycyne full well prowyd is
As tellyth maystyr galyoon I wys.

ffor ye cold
dropesye good
medicine.

380

¶ Take t̄ fle amolle owte of ye skyne
And boyle it yāne in watyr t̄ wyn,
And ye dropyk late drynke ye broth fresche,
And yāne ete ye molys flesche.
Yis is medycyne good t̄ trye,
For y^e cold dropesye.

Alia medicina.

P. 45.

385

¶ Anoyer medycyne I fynde wrete also
Yat to ye cold dropesye is good to doo,
Alisawndir betanye t̄ fenkele do take
Wt anence ȝewene porcyon late make,
And in alynen cloth these gresys be take,
It must be sothyn in good olde ale,
And late hym drynkyn dayes sewene
Euerilke aday aporcoñ ȝewene.

Alia medicina.

390

¶ To ye cold dropesye may ȝet do bote,
Take t̄ wasche clene y^e fenkele rote,
Take walwort ysope t̄ alysawndyr
And brom t̄ cost t̄ lawandere,
And sawge and percely rotys yer too,
And wyrmode t̄ smalache ewȳ lyke also,
And sethys wt hony yese gressys be dene
Wt eyes qwytyts do claryn es clene,

395

Yat oyer drynke so he drynke non
 Tyll ix dayes be comyn $\ddot{\text{t}}$ gone ;
 Fwl certeynlyke yis drynke to make
 Saweye polypodye *yer* to *y^u* take
 And sethys in fywe galonys of wyne,
 In qwyth or reed good $\ddot{\text{t}}$ fyne,
 And \mathfrak{z} if ye seke man wyl hys lyfe borwe
 Late hym it drynke bothe ewen $\ddot{\text{t}}$ morwe.

400

ffor ye drope-
 sye for a wo-
 man.

407

Medicine for ye
 cold & ye hoot
 dropesye.

P. 46.

415

ffor ye stomak
 good medicine.

421

ffor ye pockys.

426

430

¶ All hoot do clewe aswynys mawe,
 And all *ye* fylthe do clene owte drawe,
 And sprede it hot ouer hyre prewyte,
 And all *ye* dropesye pysse schall sche.

¶ Take to handfull of \mathfrak{z} onge clerne spritell,
 And schrape of *ye* ouerest bark *w^t* aqwetyll,
 And ley hem *yāne* wel $\ddot{\text{t}}$ fyne
 In a galow \bar{o} of ale or ellys reed wyne,
 And *w^t* centorye late hym soo sethe weell
 Tyl it be sothyn into *ye* halwyndell,
 And \mathfrak{z} ewe it hym to drynke ew \bar{y} $\ddot{\text{t}}$ morwe
 And it schal swage *ye* seke mānys sorwe.
 Here hawe I wretyng *ye* I fynde can
 To helpe *ye* dropesye of man $\ddot{\text{t}}$ woman.

¶ The rotys of polypodye, *yt* is wylde brake,
W^t fenkele seed $\ddot{\text{t}}$ aneys he take
 To sponfull of ilke $\ddot{\text{t}}$ comyne,
 And sethe hem *ī* agalo \bar{o} of wyne ;
 Make of yis jous peletys be dene
 For it wyll make *ye* stomak clene.

¶ Seint Nicasse had apokke small
 And mekyl grewāns he had wyth all,
 He preyed to God *yt* hym dere bowte
 Yat qwo so indyrly hym be sowte
 Yat he hym fro *ye* pockys schuld were
 \mathfrak{z} if he on hym hys name wrete bere.

ffor to slepe ¶ Qwo so may not slepe wel.
weell. Take egrimonye afayre del
 And ley it vndir his heed on nyth
 And it schall hym do slepe aryth,
435 For of his slepe schal he noȝt wakyn
 Tyll it be fro vndir his heed takyn.

ffor ye sydis ¶ Take wormode ȝt qwyth of eyre I telle,
medycine. And mynte ȝt cressys of ye welle,
 And sethes well in mānys vryne
440 To wasche y^e sydys it slakyth ye pyne.

ffor costyfhed ¶ Take plawteyn ȝt swynys gres,
a medycyne. And make aplayster of good reles,
 Al hoot y^e nowele lat it lyn vp on
 And here of he schall hawe helpe full sone.

Alia mea. ¶ In cas y^{is} ne helpe may,
446 Yis is anoyer prowyd I say ;
P. 47. Take an onyoū ȝt hony clene
 And rost it wel i colys clene,
 And hoot on his nowyl ȝif it be boñde
 It schal delyueren hym on a stoñde.

Alia medicina. ¶ Also it is good ȝet at gret nede
452 Of leytone cresses to take y^e seede,
 Take alarge penwyte
 Qwere so y^u gete it myte,
 Menge it w^t holy watyr so y^t it be
 And lat it be dronkyn dayes thre.
 Yis dryke schal warysche amā I seye,
 Or sone after he xal deye.
 So y^t he nō oyer drynke ay,
460 Ewene ne morwe ne mydday.

The rest of Page 47 and all Page 48 are in prose. Page 49, without one word of introduction, suddenly recommences in verse as follows :

Frawsh^um halle.

P. 49.

¶ Of erbis xxiiij.

I wyl ye telle by t by
 As I fond wret^y in abok,
 Y^t in borwyng I be tok
 Of agret ladyes prest
 Y^t of gret name bar y^e mest.

465

Betonye.

¶ At betonye I wyll be gyne
 Y^t many vertewys hath h^y w^t ince,
 Betonye soth^y yese lechys bedene
 Yat kepyth mānys body clene,
 Who so betonye on hym bere
 Fro wykked sperytis it wyll h^y were.

470

475

480

485

490

In ye monyth of august on all wyse
 It mwste be gaderyd or soñe ryse ;
 Who so drynke betonye t hawe ye ston
 Be hys vryne it schall owt gon ;
 Betonye bolyed t dronkyn w^t hony,
 Is good ageyn y^e dropesey ;
 And aplayster of betonye
 Is good to leyn to syth of eyne,
 Jows of betonye w^t eurose clere
 Coūnfortyth ye herynge of y^e ere ;
 Powdyr of betonye eke is good
 Medelyd w^t hony for wylent blod,
 Ageyn ye host w^t owte lac
 Yat coūnfortyth ye brest w^t y^e stak ;
 Y^e lewys of betonye w^t salt mad nesche
 Is good for woūndys in y^e heed fresche :
 Betonye also dronkyn t etyn
 Terys of eyne it wyll letyn

Betonye sothyn ye soth to sayn
Is good for ye bolnyng of ye eyn,
In lucure y^t whych wȳ men cally,
Whāne ye eyne arn blod fallyn.

495 Betonye w^t rewe sothȳ t dyth,
For doth i nurhed of mānys syth ;
And betonye dronkyn sekyrly
Destroyeth venȳ in mānys body.

P. 50. Betonye sothȳ in reed wyn clene
500 Purgyth ye stomak t y^e splene.
iiij lewys of betonye fyn
And iij cupful of elde wȳ,
And greynes of pepir xx t vij,
Alle to geddere growndȳ ewene,
505 And mad adrynke yer of clenlyke,
Y^t purgyth y^e neris mythylyke.
Betonye t plantayn to gedere y^u take
And w^t hoot water to gedere y^u make,
As seyth *Macer* opylyke,

510 Y^t coveryth y^e cotidyan mythilyche.
jif y^u of vomites wylt hawe bote,
Make apowdyr of betonye rote,
And drynk it w^t water clene,
It distroith y^e fe all be dene.

515 iiij lewys of betonye dronken w^t hoth wyn
Purgyth y^e rewme weell t fyn ;
Ye seed of betonye in tyme
Is mythy drynke ageyn all venyme.
Powdyr of betonye w^t wyn I wene

520 Purgyth y^e matrice, t makyth al clene.
Who so take abene weyte
Off powdyr of betonye w^t hony weell dyth,
And ete it sone after his sopere ryf,
It coūnfortyth y^e stomak t mythys degestyf.

P. 51.

525 Who so wyll don aserpent tene,
Make agarlond of betonye grene,
And make acerkle h̄y rownd abowte,
And he schall neuer on lywe gon owte,
But w̄t his tayle he schall h̄y schende,
Or w̄t his mowth h̄y self to rende.

530 Yorow all yis woorld here on grōnde
Beter erbys may non be fōnde
Yāne betonye t̄ mȳte for ȳe stomak,
And eke for peyne t̄ werke in ȳe bak ;
Aplayster of betonye I ȳe seye

535 Is good on ye thonwongys for to lege,
It abreggyth heed werk,
And ȝewyth brythnesse to syth derke,
And ȝif it be falle to old or ȝing

540 Newly to lesyn here heryng,
Jows of betonye in hys ere do leyn
And it bryngyth ye herynge ageyn ;
ȝif on hawe ye toth ake,
Betoyn sothȳ t̄ wȳ he take

545 And kepe it in hys mowth at ewyn t̄ morwȳ *
And it schall drywȳ away ȳe sorwe.
Who so for trauayle or for swynke
Vse erly or late for to drynke,
Vse betoyn fastande ī fay

550 He schall noȝt be dronkyn ȳt ilke day.
For alle sekenesse in euery stoūde
Betonye is good wyhl it may be foūde.
What maner hurth ȳt neddres hawe,
And he mowe betonye crawe,

555 He schall h̄y strikȳ yer on anon,
And all his wo schal fro h̄y gon,

* Mistake for 'morwe.'

Yat hawe I seyn w^t eye
In gaderynge of betonye.
Betonye is y^e erbis name
And vetonye ike i same.
At betonye ende I,
And begyne at centory.

Centory. ¶ In good t clene soth^y centory
And it be dronkyn xv dayes by t by
So y^t it be mad clere t thynne.

P. 52. 565 What maner veny be man w^t inne,
It schal verely bresty ye flesch
And dryw^y owt y^e veny nesch,
Ley no thyng ellys to ye wōnde
Tyll y^t he be heyl and sownde ;
Sawe i cas y^t it be tyde
Y^t y^e wonde be hool t wyde
Yāne entret yer on do leyn
Y^t drawyth ye hyde togedere ageyn.

570 575 Y^e odour of centorie t ye smel
Confortyth mānys braynys well,
Chasyth wockyd huork owt of ye heed
Be twyn ye herlus t y^e sched ;
His flour is whyth, his smel is sote,
For euery soor he may do bote.

Golde. ¶ Golde is bitter in sauour,
Fayr t ȝelw in his flowur,
Y^e golde flour is good to sene
It makyth y^e syth bryth t clene,
Wyscely to lokyn on his flowris
Drawyth owt of ye heed wikked hūores ;
Good is ye lef, so is ye sed,
To gryndyn t drynk^y at gret ned,
It wyll be dronk^y w^t whey or w^t ale

590 Or w^t good reed wyn yat be stale ;
 Alle maner venȳ it will abate
 In mānys body erly ȳ late,
 Loke wyscely on golde erly at morwe
 Yat day fro feueres it schall y^e borwe ;
 595 Ye odour of ye golde is good to smelle
 As bokys of physyk apertly telle
 ȳif it be gaderyd in somer tyde
 Whāne he hȳ spredyth wyde ȳ syde ;
 In y^e monyth of august most it be,
 600 Whāne ye mone is in y^e vergine,
 Y^e gaderere most y^t tyme be ware
 Y^t y^e planete regne noth Jubiter,
 For in y^t tyme y^t regnyth he
 He lesyth y^e erbis powste.
 605 Eke he y^t golde schall be gaderande
 Hȳ be howyth to be fastende,
 And owt of dedly synne be clene,
 Thre pater noster ȳ iij aues seyende betwene ;
 And yāne seyth mayster Macrobius
 610 Whāne yis erbe is gaderid yus,
 In lewys of lorry it must be woūnde,
 And don yer to woluys toth on astoūde ;
 Whāne it is yus to gedere browt
 I rede ye gaddrererys for ȳete hem nowth,
 615 Ye tyme y^t he on hȳ bere
 Fro alle perylys it wyl hȳ were,
 Man no wōman schall hawe no myth
 To spēke aȝen hym but ryth,
 Frend ȳ foo hȳ schul grete
 620 W^t wordys bothe fayre ȳ swete,
 And ȳif ony thyng be ye stoln
 And ye thewys wolyn be for holn,

P. 53.

P. 54.

Take yis golde wondyd $\ddot{\text{t}}$ leyd
To gedere as be forn is seyde,
625 And hangyth abowt \bar{y} y \bar{i} necke \bar{o} n nyth,
And y u schalt of y e thewys hawe asyth,
And y u schalt hem k \bar{e} nyn $\ddot{\text{t}}$ sen
And wetyn here *condicio* \bar{n} s what yei ben.
As seyn yese maystres golde wyl do more
630 \bar{z} if it be dyth as is seyd be fore,
For \bar{z} if it be leyde in holy stedys
In chyrche *yer* w \bar{o} men seyn here bedys,
 \bar{z} if yei ben cawse be strengthe of fors
Of ony mariage be mad dewors,
635 Yow it be longe y t yei ben irke
Schuln yei neuer owt of y e kyrke
Yow messe be seyd $\ddot{\text{t}}$ passyd anon
Tyl it be remewyd $\ddot{\text{t}}$ awey don.

Celidonye. ¶ Celydonye is an erbe I seye
640 Yt growyth in \bar{z} erdys $\ddot{\text{t}}$ be weye,
In tyme of somyr \bar{z} elw is his *flour*
Full bytter to drynkyn is his *savour*,
It is good to drynke I wys
For ye \bar{z} elw jawndys.

645 Who so wele on lamesse day
Erly on morw or s \bar{o} ne splay
Gadere celydony w t his roote,
It helpyth $\ddot{\text{t}}$ doth meche bote,
Y e gaderere fastend most be

650 W t pater noster $\ddot{\text{t}}$ aue thre,
And celydonye w t h \bar{y} bere,
No perso \bar{n} schal holde ne dere
 \bar{z} it seyth y e bok awondyre thyng
Y t man or w \bar{o} man eld or \bar{z} ing
655 Celydonye *yus* gaderyd on h \bar{y} bere

W^t herthe of melle y^t ded were
 He schall ouer come hys enmys
 And schapȳ here sternys ^t here malys ;
 And ȝif it be takyn as is seyd
 And vnder asek mānys heed leyd,
 ȝif he schall deyin he schall syngyn,
 ȝif he schall lewȳ terys schuln owt flyngȳ,
 Out of his eyne gretande as sore
 As on y^t hadde his modyr lore ;
 Yese maystres ^t oyer many on.
 Celydonye y^{is} gres wil dōn.

P. 55.

660

Pipnielle. ¶ Pypnielle anoble gres,
 Y^t pinpernolle callyd is,
 Of yis erbe arn spycis iij.

665

670

Wol on lyk sawe ī quauntyte
 Y^e femel on howsys w^t lytyl whyth flowris
 In gret plente ^t lytyl honowris,
 W^t smale blo flowris y^e toyer is wylde
 Plente in whetis growyth in felde,

675

Y^e thrydde is best of eueri chon
 A wel cowthe erbe of on ^t on.
 In somer he beryth asmal reed flour
 Purpyr in syth ^t in colour
 Hys stalke is flegged fowre square

680

And beryth all wey aflowur ^t is an hare
 Al day ageyn vndern ^t non
 He wyl trȳ spredȳ ^t on don
 And ageyn ye ewene tyde
 He lokyth hȳ self be euery syde,

685

He growyth be y^e erthe lowe
 Nyh euery man wyl hȳ knowe,
 He hath in hȳ verteus manye
 ȝif he be meynt clene w^t betonye

W^t thre pater noster in monyth of may
690 It schulde be gaderyd in sprynge of day.
Yis erbe alono *yus* gaderyd clene
Mythly he fowyth ye splene,
Ye man y^t beryth it day or nyth
Wekked spryt of h̄y schal hau no myth ;
695 It w^t stant fendys power
And distroyith wen̄y y^t syt h̄y ner ;
ȝif it be dronken w^t betonye
Thow qweke *wurm̄ys* ben in y^e manye
P. 56. Thorow yis drynk it schwln owt drywe,
700 Yer schal noȝt be lew̄y on on lywe,
Ewene w^t oyer ī porsioñ all
He goth to y^e nerwall
And on euery oyer halwe
He is good to euery salwe,
705 To euery salwe ȝ to ye syth
Mekyl vertue ȝ meche of myth.

Modirworth. ¶ Off modir worth I wyl ye tellyn
And as I fynde I schall y^e spell̄y
Off y^t erbe arn spyceys iij.
710 I wyl y^e tellyn whyche yei be,
Yon it growyth comely hende
Be tw̄y veye as men wende,
Ye crop wyl beter yāne y^e rote
To alle medycinis may do bote ;
715 It is good to beryn day ȝ nyth,
It chasyth y^e feuerres fro his myth ;
Ye toyer maner of modirworth,
As seyth y^e bok is callyd cowth word,
And mayster betānicus leryth vs bet
720 ȝif it be lewkyd w^t oyle of roset
Feuerows man onoynted iij dayes w^t all
Ye malys of feueres for beryn he schall.

Ye thrydde maner of modirworth *yer* is
 ȝelwe flowres beryth I wys,
 725 Who so in his hond it bere
 Trawayle of weye schall hȳ non dere ;
 And lete it be leyd in ony hows,
 As seyth mayster *betanicus*,
 It schall out caste y^e deuel myth
 And tornȳ wickyd mānys syth.
 P. 57. 730 In cas a wōman baryn be
 And consewe noȝt may sche,
 ȝif modirworth be dried cler,
 And sythyn take leuys of lorer,
 735 And sothyn in watyr weel ȝt fyn
 And yāne do yis dried *yer* in,
 And *yer* of abath y^u here make
 And w^t here owen hond sche take
 Yis water yat sche noȝt blȳne
 740 To waschyn here peruyte w^t owtȳ ȝt inne
 It schall here helpȳ to conseyuȳg,
 And also wōman in chyldyng.
 But modir worth moste gaderyd be
 Whyll y^e soñe is in ariete,
 745 ȝit seyth y^e mayster in his *verye*,
 Yis erbe is betere grene yā drye,
 ȝif he be gaderid in hys kynde,
 Ye wycke humores yat he may fynde
 ȝt man ȝt wōman hau sū tyme take
 750 And mown hem self non issu make,
 It schall distroyn w^t owte lesyng
 W^t playster mad ȝt it wassyng.
 ȝit seyth mayster *macrobius*
 Yat olde men hadden sū tyme in vs
 755 To gadere modir worth woll wyde

W^t fenel grene in somer tyde,
In howse hangyn at ilke entre
Ye deuyl ne wyk sprith hawe nō powste
Hem ne here chyldir for to dere
760 And fro alle peryl hem to were;
ȝit tellyth y^e mayster y^t I seyde be fore
Y^t modirworth is of *vertue* more,
ȝif eyther lewyd or prest
Hawe gret streythed at hys brest,
765 Modirworth late hym takȳ all grene
And grynde horhowne ȝit to geder clene,
And sothin w^t barly worth full cler
And drynkyn it of tyn be fore dynere,
It schall drywe y^e streythed all away
770 And makyn hȳ as qwart as pyk in fay.
Yis *vertues* ȝit many mo
Hath yis erbe who so can yo,
It is good to playster ȝit many oyer thyng
For ye moder ȝit to drynkyng.
774 Verwayne. ¶ Alytyll wyl I tellyn of verwayne
Herbe yat meche is of mayne,
How good he is to mānys helpe
Tunge noȝt well may it ȝelpe;
Comely be weye ȝit gate
780 Y^u may it fynde hey in state
W^t heye stalkys many smale brawnchys
Smale bloysh flouris owt of hym lawnchis,
Frossis fot men calle it
For his leuys are lyke y^e frossys fet;
785 To drynkys ȝit to playstrys alle
Hys *vertues* full well be falle
To veynes astonyid ȝit to ye syth
Vertows ȝit ful of myth;

P. 59.

790 As we redyn gaderyd most hym be
 W^t iij pater noster ^t iij aue,
 Fastande yow y^e wedir be grylle
 Be twen mydde march ^t mydde aprille,
 And ȝet awysyd moste y^e be
 Y^t y^e sonne be in ariete.

795 Whāne y^u hast gaderyd on yis manere
 Take v greynes of pionye of o ȝere,
 Do hem aclene cloth inne,
 Kepe hem clene owt of dedly sȳne
 As seyth the bok apertly,
 800 It couerith y^e falland euyl *perfythly* ;
 ȝif it be on hym day ^t nyth
 And kepe fro dedly synne aryth
 Y^e deuel of helle schal hawe no myth
 To don hym neyyer fray ne fryth.

805 Who so wyl maystres make
 Powdir of *verueyne* hȳ most take,
 But it most in ye monyth of may
 Be gadderid in spryng of day,
 And sythen mad to powdir clene

810 And cast on man ^t wōman betwene
 Alle men sen schwuln mown
 Be twen hem fallen discensioñ,
 Yow yei lowȳ hem neuer so well
 Yei schul flytyn ^t strywyn y^t sell.

815 Also seyth Macrobius.
 ȝif it be cast in dofhowe,
 Alle ye toyer dowis abowte
 Schwll gaderin yedir on arowte ;
 Yis gres *verueyne* sothȳ in wyn

820 ȝif it be dronkyn distroyith wenym,
 And postemys y^t waxin ī man smert

P. 60.		And mythly cachyth hem fro y ^e herte. Good is ye crop, good is ye rote To drynkyn, t in playstres doth meche bote ; In somer he schall be gaderyd grene . Yāne is his myth most be dene.
825	Mortulaca.	¶ Mortulaca t mortagon. Of swiche an erbe name is on As seyth ye bok to hey t lowe, I schall ye telle how it is knowe ; Of fynger lengthe or sum del more Ye lewys arn stiffe t scharp be fore, Also thicke t fayr t grene
830		Ouerthwerth y ^e lef w ^t veyne clene, Ye veynys ben as whyth as mylke Like y ^t erbe is knowe non swylk ; zif y ^u mow yat erbe fynde I schall ye tellyn qwat is his kynde, As bokys techyn euery chon,
835		He wyll ageyn y ^e strem gon ; Ageyn cowrs of watyr wyll he flete zif ye water renne i good quiete ; In his kynde tyme gaderid zif he be Yat no planete lette his powste,
840		He wyl werkyn merwously, As seyth y ^e bok opertly. Lete takyn his lewys to apref An chowe hem be twyn yi teth And ley hem on neuer so strong alok,
845		It schal on schet y t onstrok ; Be gemews of jrū mad neuer so well It driwyth hem asundir euery dell ; W ^t powdir of hȳ jogelowres pley
850		And oftyn be gylen mēnys eye.
854		

Parwynke. ¶ Parwynke is an erbe grene of colour

P. 61.

In tyme of may he beryth blo flour
 His stalkys arn so feynt & feye
 Yt neuer more growyth he heye ;
 On y^e grownde he rēnyth & growe
 As doth y^e erbe y^t hyth tūhewe,
 Ye lef is thicke schinēde & styf
 As is ye grene jwy leef,
 Vnche brod & nerhand rownde
 Men calle it ye juy of grownde.

860

Anoyer erbe is callyd soo,
 Yt we callȳ tūhoo,
 ȝif it be gaderid in may sel
 And dried & mad to powder well,
 And wermys tweyanglys be name

870

Mad to powdyr & menkte ī same,
 ȝif wyf & husbonde & drynk & mete
 It vsyn oftyn & noȝt for ȝete,

What discord be twen hem be

It schall hem brynge to vnyte,

And don hem lowȳ togedir weell

As euer dedin yei in ony seell.

Take of ye powder alytyl also

And do alytyl bren yer to

An in afysch pond late it caste,

Y^e fysches schwln deyin iche on ī hast.

To anettis mowth ȝif yis pouder be don

It schall to brestyn sone anon,

Yis is soth & perwyd thynge

Of owre eldere w^t owte lesynge.

875

ȝet wyl peruenke don meche more,

Yow man blede of wōndys sore,

It wyll dryen y^e blod wondirly

880

P. 62. And stawche ye blod redely ;
 Lete hym take lewys tweyne
890 And heldyn hem be twin hys teth I seye,
 Where so he blede $\ddot{\text{t}}$ in what place
 Y^e blod schall stawnch \bar{y} thorow Goddys *grace* ;
 Yis hawe I seyn perwyd w^t owt \bar{y} fable
894 And yerfore sertys I helde it stable.

Rose. ¶ Of ye rose y^t spryngyth on spray
 Schewyth hys flowris in someres day
 It nedyth no $\ddot{\text{t}}$ h \bar{y} to discrie
 Eueri man knowyth at eye
 Of his *vertues* $\ddot{\text{t}}$ of his kende
900 I schal ye seyn as I in bok fynde :
 Hys rede flowrys gaderyd in someris day
 And kyndely dried for sothe to say
 It arn goode as in bok is seth
 To gryndyn $\ddot{\text{t}}$ don to sucre roseth,
905 And as longe as it ben drye
 It mown to playstres $\ddot{\text{t}}$ many maystri \bar{e}
 Whil yei ben fresche as yei stood ;
 To styllyn of *water* for eyne is good
 Y^t *water* is callyd eurose be name
910 W^t oyer erbis mad in same,
 Oyer erbys, yat is to seyne
 Celidonye, reed, fenel, rewe, $\ddot{\text{t}}$ verueyne ;
 S \bar{u} me don to ye same cas
 Filago $\ddot{\text{t}}$ egremonye $\ddot{\text{t}}$ ewfras ;
915 To stille yese erbis be hem selwe
 And ewene porcy \bar{o} n w^t waterys melle,
 Yis *water* is good for eyne smertyng
P. 63. And for y^e syth claryfying ;
 ȝif man hawe at his herte
920 Payne h \bar{y} grewend sore $\ddot{\text{t}}$ smerte

Playster of rose mad well
 All hot leyde to distroith il dell ;
 And afterward adrawt of good wyn
 Schall clere yi bowalys weel \grave{t} fyn.

925 Also y^e bok tellyth \bar{i} latyn
 Take agreyn of rose fyn
 And w^t agreyn of mustard seed
 Lete seth \bar{y} \grave{t} ȝrynd it w^t awesl fet,
 And yāne hangyt in atre,
 In what place so y^t it be,
 And neuer schall ye tre fruyt bere
 Whyl y^t con feccyōn hangyt yere.
 ȝit tellyth ye bok feryer vs
 Yis confeccyōn is more meruylows,

935 Lete castyn it in anet in ye se,
 Wonder thyng y^u schalt se,
 Alle ye fyschis yer abowte
 Schall gadir yedir \bar{i} arowte.
 Yis confeccyōn al be dene

940 Be brent \grave{t} mad to powder clene
 And be in alawmpe cast
 And be yer \bar{i} ne lyth after \bar{i} hast
 Alle y^t yer stondyn abowte to falle
 Schwln sem \bar{y} as yei were deblettis alle.

945 ȝit yis powdyr wyll don al so
 And oyle of olyue or brūston or w \bar{y} be don yer to,
 And an hous yer wyth anoynted be,
 It schall aperyn brēnyng to se.
 Yese fowre laste *yus* wret \bar{y} I fynde

950 Y^t yis confeccyōn will werk \bar{y} be kynde
 Wheyer it is soth or it ne is
 I seye noȝt but as y^e bok me wys.
 Ye autowurs name yat yis wroth
 Y^e bok wythnessit ryth noth.

955 ¶ Of y^e lylie t̄ of his kynde
Lilie. In diuerse bokys as I fynde
Fowre maner of liliis yer ben,
As men in ye bok may sen,
Y^e ton is meche y^t is callyd hende,
960 Y^t is most of verteu to man t̄ kende,
Waxit in ȝerdis w^t ye flour
Yat is callyd y^e gleyglof powur,
And it is whyth as ony mylk
No flowur on our groude is non swylk.
965 Yis lilie may most do man bote
Bothe in leuys t̄ in rote,
For botchys t̄ postemys egre t̄ wode
Yis lilie in playstre is ful gode,
ȝif it be meynt w^t swynes gres
970 All hot leyd to w^t only les
It rypyth y^e sor sothly,
And mak^t to bresty vereyly
And purgyth t̄ helyth w^t owte lesyngē
More yāne ye toyer in alle thynge.
975 Ye toyer lilie in somer tyde
In grene londys t̄ wodys wyde
Is wode lilie w^t flowres fele,
Blo purpre flowres no leef on stèle.
Ye fowrte spyce of lilie is
980 Is callyd lilie of feld i wys,
Hys wyse is ȝelw lyk safroñ
Yerby knowy it weell men mown.
Lilie wil be gaderyd I wys
Whil y^e sōne i leon is,
985 Yat is to seye fro mydde july
To mydde awgust sekyrly ;
Fro ye xv day of july trust

Tyl y^e xij of august.
 Gadere yat tyme lilie of ȝere
 990 And mengyt w^t lewys of lorere,
 And ley it vnder a gret donghille.
 Yer of schall brede wormys grete t^t grylle,
 Off whyche apowdir be mad anon
 And cast it on clothys y^t folk han on,
 995 ȝey schull noȝt slebyn be dayes iij
 Whill y^e clothis on hem be,
 For tyll ye clothys be don away
 Yei schwll noȝt slepe be nyth ne day ;
 ȝif y^u take netys mylk also
 1000 And yis powdir y^u medyl yerto
 And who yer of etyn schall
 In to afeuer schal he falle,
 Be it womā be it mā
 For sothe ye feuerys schall hym han ;
 1005 Yis powdir ȝit it wyll do more
 And it wyll werkyn meche sore,
 Yt in an hows be xl neet
 And alle ȝeuȝ mylk in plente gret,
 A dischefull of mylk do it in abacyn
 1010 And yis powdir let cast yer in,
 Yo ilke neet schull euery chon
 Alle here mylk for gon anan.
 Yese hawe I noȝt perwyd I wys
 1014 But ye bok tellyth y^t yus it is.
 Henebane. ¶ Henbane an erbe comown
 P. 66. On bankis growthi ȝ euery town
 It nediyth noȝt meche to mowthe
 For ny to euery body weel it is kowthe,
 Hys jows medelyd w^t rosalgere
 1020 And ermodattilis of on ȝere

ȝif in mete or drynk be cast
It wyll ben howndys bane in hast.
Also yis same *confeccōn*
Gretter wondris wyl it don,
1025 ȝif adysche be mad of syluer fyn
And yis *confeccōn* be don *yer* in,
As y^e bok I wys tellyth in tale
Ye dysch schall brestyn in pecys smale.
Harys blod ȝif y^u take
1030 And y^t jows of hēnebane medele ȝ make
And in an harys skyn do it bynde
And lete it so lyn in feld ore lynde,
Or sow ith on an harys skyn,
And in what place y^u lete it lyn
1035 Alle y^e haris *yer* abowte
Schull gader yedir on arowte.
Take here afayre leryng
Of hēnebane w^t owte lesyng, .
Y^e bok tellyth y^t hēnebane rote
1040 Of ye broc is myth bote,
ȝif it in hys kynde be leyd *yer* on
It schal brestyn it anon,
And awey ye felthe don euery deel
And sithen helyn it fayre ȝ well.
1045 Feryermore as seyth ye bok
ȝif ye falle to brede abroc,
And jows of hēnebane y^u take,
And drynk it yow y^u hawe ake,
ȝif y^e bok be to lenȝ on
1050 Schalt y^u neuer more hawe nō.
Amongis wōmen ȝif y^u schuldist gon,
And hēnebane hawe y^e vp on,
Yis ilk cas it schall be falle,

It schall hem make to lowe y^e alle,
 1055 It schall ye makyn ȝong t̄ lyth
 And dilitable to here syth,
 ȝif vndernethȳ yer hennys sate
 • Of hēnebane asmoyer y^u make
 Alle yo y^t y^e smoyer smyt
 1060 As ded y^{ei} schul falȳ doū ī a fyt.
 Of alle erbys y^t growȳ on grownde
 To wickyd spiritis it is awoȳde,
 Ageyns hem fel it is t̄ fers
 Y^t weell knowyn nygromanseris.
 1065 Of hēnebane arn spycys iij.
 I schal ȝow telle whyche it be,
 There is red ȝelw t̄ blac,
 Alle wyll sauour an hidhows smak ;
 No feryere tellyth y^e bok of here kende
 1070 No more telle I ȝow yāne I fynde.
 Affodille apercious gres,
 His noth red in englysch,
 Sūme seyn yer arn lekys fywe,
 But y^e beste yat is on lywe
 1075 Garlec ye ton, lec y^e toyer,
 Squirle is y^e grete broyer.
 Gracia Dei y^t growyth in mede
 Affodylle ye fyfte schrede,
 In februarie he gȳnyth to springe,
 1080 In may he gȳnyth down to hynge,
 Fyrst in piscibus his springinge is,
 Be sōne in cancer awey I wys ;
 In marche t̄ aprile wyll he flowre,
 Non so fayr herbe to hym is ī colour,
 1085 Ye flowur is ȝewl wol lytyl whyth,
 I knowe no flour lyk to it,

P. 68.

Y^e stalke is fote $\frac{1}{4}$ quarter longe,
Y^e lef is of ye same wānge,
On the stalke are leuys non,
1090 But stalke $\frac{1}{4}$ lewys owt of grownde gon
Stalke $\frac{1}{4}$ lewys alle of on heythe,
Ny as it were of on heyte wheytle,
Ye tast is sumdell also eke
Yow it lytyll be as of lek ;
1095 He beryth aknop w^t many sedys,
Blac polyssyd as geet it is ;
Yis erbe in aclene cloth $\frac{1}{4}$ his rote,
Ageyn y^e fallande euyl it is bote.
Affodyll in clene cloth kepte *yus*
1100 Schall suffrym no fend i y^t howse;
And y^u bere it on y^e day $\frac{1}{4}$ nyth
Y^e fend of ye schall haue no myth ;
Ne dred of man schall h̄y non dere
Ye man y^t on nyth on h̄y it bere,
And good it is to bere on nyth
1105 To man y^t goth in fray $\frac{1}{4}$ fyth,
ȝif it be stampyd $\frac{1}{4}$ leyd to woñde
It staūchyth ye blood on astowñde ;
Y^e powdir on ded flesch who so leye
Anon it sleth it as men seye.
1110 Dragañce. Dragañce $\frac{1}{4}$ serpentyn i same
And nedderistonge, alle on be name,
It is on of y^e mythy erb
Y^t here grow^t in yis erthe,
P. 69. 1115 He comyth vp tymly in somer tyde
W^t lewys on stalke on euery syde,
His stalke is quarter ȝerde longe,
Lyke nedderis hyde spacyld amonge,
Yis erbe to syth well is cowthe

1120 It is lyk a dragonys mowthe,
 Swart reed blod $\ddot{\text{t}}$ hol w^t inne,
 A small long tūge stant w^t jnne,
 Mowthe $\ddot{\text{t}}$ tūge is on colour,
 To y^e syth awoñder flour ;

1125 Macrobius tellyt vs *yus*
 Y^t of *trifolie* ȝif y^u take ye jows
 And stampe dragańce *yerto*
 And helyd vnder y^e erthe soo
 Nedderys schull brede *yer* of rede $\ddot{\text{t}}$ grene,
 Off whyche ȝif y^u make powder clene
 And caste it in alaūpe lyth
 Yow ye soñe schyne neuer so bryth,
 Y^t place schall seme w^t owte dowte
 Yat alle ben nedderis y^t stondȳ abowte ;

1130 ȝit it wyll don anoyer wondyr
 Amānys heed ȝif y^u leye it vnder
 He schall slepyn no slep in fay
 Tyl it be remowude $\ddot{\text{t}}$ don away ;
 ȝif y^u wylt mo maystreys make

1135 1140 Y^e jows of serpentyn y^u take
 And all abowtȳ weel $\ddot{\text{t}}$ fyn
 Wasch yin hondyn weel *yer* in,
 Y^u schalt nedderis w^t owtȳ peryle
 Gaderyn $\ddot{\text{t}}$ handelyn hem at yi wylle.
 Also tellyth vs y^e bok
 Y^t for stȳgyng of nedderis dragańce is good,
 To drynkyn for a stongyn man
 ȝif he wyll his curyng han
 Y^e playster of dragance is good I wys

P. 70. 1145 To leyn on place *yer* styngyng is,
 It drawyth awey y^e smert so stowre
 And alle ye wenȳ $\ddot{\text{t}}$ y^e dolowre

1150

For emperour \t lord \t qwen
And for wōmen y t fayre wolde ben,
1155 And for on \t oyer alle
To waschȳ fayre \t make hem talle,
Dragance is good to make hem whyte
Eurose menkt yer w t I plyth ;
ȝif on be in poynt to worthy wood
1160 For peyne of teth dragance is good,
Athenne scheuer of ye rote
Leyd on y e place i mowth doth bote,
It doth noth awey all ye peyne
But all ye wodnesse for ye tyme ;
1165 An c ij dayes an c ij nyth
I it hawe asayd yer for I plyth.
ȝif y u take good hede
At fywe ȝer age he beryth his seede,
Lik a trwnfown or apestell,
1170 Rede beryis cowchyd as perlys well ;
Whāne ye seed is drye \t rype
Of ye stalke y u hem strype,
In awessell w t water clene
Putte hem \t y u schalt sene
1175 Wyche is femel \t wyche is male,
As ye bok tellyth be tale ;
Ye femel howyth on astoñde,
Ye male goth anon to ye grownde ;
Ye seed is good at euery stownde
P. 71. 1180 Whann ye erbe is noȝt abowe y e gronde.
Also for sothe I telle ye.
Of dragans arn spycis iij.
Ye grete, ye mene, \t ye lasse,
As bokys of phisyk bere wytnesse ;

1185 Y^e grete in gardinys hey ^t long,
 Y^e mene in wodis ^t wodis wong,
 Fyrst he spryngyth ^t fyrst goth down
 Where so he growyth in wode or town;
 He growyth bothe in wode ^t mede

1190 In somer tyme fayre ^t schrede,
 Kocok pyntyl is ye ton,
 Bothe arn callyd saturion,
 Ye male spaclyd i blac colour,
 Femel w^t no^t so gentil flour.

1194 ¶ Of aristologij arn spicis to,
 Y^e longe ^t y^e rownde also,
 To medicinis beter is ye rownde
 As fesyk tellyth in euery stownde ;
 Bothe yei ben of dyuerse colowres

1200 In rotis stalkys lewys ^t flowrys,
 Aristologij y^e rownde yer is,
 It is told y^e male I wis,
 Yer it growyth ^t yer it stant
 Y^e lef is most like an hol worte plante,

1205 Dep grene wyth inne, ledyng w^t owte,
 Iche stalke alef w^t owte dowte,
 In myddys of ye lef aveyne whyth
 Inde longe, ye femel nothyng lyke,
 Vnches longe eythe or nyne,

1210 Femell is at ye moste but iij or v,
 Lengthe of femell is brede of male
 Jawde grene iij veynys smale,
 Many knottys sche hath in stalke,
 At euery knot ij lewys owt walke,

1215 His stalke is gret as whete stre,
 Hire stalke as swych twe ;

An vnche $\ddot{\text{t}}$ half obow \bar{y} hir knot,
Alivey alef owt blot
Vnche $\ddot{\text{t}}$ half on hys crop,
1220 Smale whyte flowrys is his top,
In euery nowele sche beryth here flowris
Most lyk benys in colowres,
His rotys arn most lyk gan \bar{y} gale,
Hyre most lyk mader all be tale,
1225 To drawyn owt wen \bar{y} is his kynde
In what place he may it fynde,
Who so hawe wou \bar{y} nde on hool $\ddot{\text{t}}$ reste
And be betyn of ven \bar{y} mows best
Rownde aristologii wyl $\ddot{\text{t}}$ fyn
1230 Schall dryw \bar{y} $\ddot{\text{t}}$ wastyn awey al y e ven \bar{y} .
A playster of aristologii y e rownde
W t hony *conforthyth* ye heryng ilke stownde,
And leuere $\ddot{\text{t}}$ longyth it purgyth clene
And brest $\ddot{\text{t}}$ stomac all be dene.
1235 Where ded flesch be in mānys bowk
Powder of aristologii wyl rotyn owt.
Aristologii who so on lyym bere
Fro fendis dere it wyll h \bar{y} were,
Yese arn his *vertuys* $\ddot{\text{t}}$ his kynde
1240 And many mo yāne I can fynde.
Baldmonye. ¶ Of baldmonye $\ddot{\text{t}}$ of hys los
Sū what to tell \bar{y} is my purpos ;
P. 73. Wylde persyle most is he lik,
Both grow \bar{y} in fen $\ddot{\text{t}}$ in fēnys dyk,
1245 Of alle erbys y t growy in clour
Most bitter I holde his sawour,
Y e rote is beter yāne y e gres
To alle medicinis I wis ;

Whāne y^e rote schal gaderyd be
 1250 Y^e sōne in tauro or in gemīe,
 And yāne dryed wyll it be
 Owt of ye eyr ij ȝer or iij,
 Euer y^e ardeere yat it is,
 Euer ye beter it is I wys.

1255 For raw metys it is good
 As seyth an techyth vs y^e bok,
 To fyin ye stomac ȝ y^e splene
 And palcis abowte ye brest makyth clene;
 Who so on hym baldmonye bere

1260 Bold ne hardy schall hȳ non dere,
 Ne no dewyll schall hȳ asayle,
 Ne no tempest w^t owtyn fayle.

Egremonye. ¶ Of egremonye yat nobyl gres
 1265 To lytyll schall I seyn I wys,
 But of hym ȝ of his kynde
 I telle in rym ryth as I fynde.
 To drynkys ȝ playstris it is good
 Ageyn veynamys ȝ sorys wood ;
 It remewyth postemys dronkyn w^t wȳ,
 1270 And clensyth ye splene ȝ distroith venym,
 ȝif it be leyd vndir mānys heed
 He schal slepyn as he were deed,
 He schall neuer drede ne wakyn
 Til fro vnder his heed it be takyn;
 Yus tellyth y^e bok *yus* wyl it do
 Yow I noȝt lewe it it may be so,
 How it schulde serwyd be
 I fynde no bok yat tellyth me.

P. 74. 1275 Sawge. ¶ Sawge is erbe wyl I knowe
 1280 Bothe of heye ȝ of lowe,

Who so drynke it w^t ale or wyn
And hym be ony venȳ in
Wyth īne iij dayis ȳ iij nyth
It schal distroyin it I ye plyth.

1285 It is good to don in ale
To maken it good reles ȳ stale,
And sowred of ale it wyl abate
Whil it is good ȳ fresch in state.
Also seyth macrobius

1290 Averse yat is yus
Versus. Cur moritur homo dū salgia crescit in orto,
Why of seknesse deyith man
Whill sawge in gardeyn he may han.
Lete take ye sawge of ye ȝerd

1295 And of venȳ y^u thart neuer ben aferd.
To etyn bothe fresch ȳ grene
It schall make yi body clene
Fro venȳ fro postemys fro pestelens sor,
And make y^e to lewe well y^e more.

1300 Macrob^{ius} seyth in his de vys
Yat sawge so meche is of prys,
Y^t who so ete it or drynk it ilke day
Tyl kende deth comyth in fay,
Fryst ne schal he neuer deye

1305 But he hym myskepe for sothe I seye.

P. 75. Rewe. ¶ Rewe bitter a worthy gres
Mekyl of myth ȳ vertu is,
It is good to don ī ale
To makȳ it bothe cler ȳ stale,

1310 It makyth y^e ale of meche myth
To ye senewys yat ȝewyn ye syth,
Yat comȳ down in ye bryn to
And bryngyn myth to ye syth to ;

Ye water yer of is ful of myth
 1315 To clarifyin *t* strenthyn mānys syth ;
 W^t ye water of egrimonye.
 And red fenel *t* celydonye
 Verueyn *t* rosa *t* philalgo
 Eufras *t* golde *t* pympernel also,
 1320 Off euerche of yese alyk meche,
 Amythi water sekyrlyche ;
 Rwe also distroith venom
 W^t owtyn mānys body *t* w^t in,
 And as apyk makyth h̄y clene
 1325 W^t inne *t* w^t owten all be dene.
 Rwe is ike asouereyn bote
 To settyn abowt̄y asawge rote,
 It doth it waxin wel *t* fyn
 And kepyth it fro all ven̄y ;
 1330 Ere rwe drynke rwe oftyn tyme
 And it sonnyth syth yine ;
 And ley rwe to ye eye syth,
 It schall distroith it I ye plyth.

Fenell. ¶ As seyth mayster macrobius,
 1335 Fenel is erbe precyows,
 In somer he growyth hey *t* grene
 And beryth his sed semly to sene,
 It is no nede hym to discrye
 Iche man h̄y knowyth at eye,
 1340 Good in his sed so is his rote
 And to many thyngys bote ;
 Ye sed is good fastende te ete,
 And ek in drage after mete,
 Ageyn wyckid hūores *t* boln̄yng,
 1345 Ageyn wycked wynd *t* many oyer thyng ;

P. 76.

Water of fenel to a plyth
Is wōnder holsū for ye syth ;
Medeled w^t water of roset
Half in aporciū nothyng bet ;
1350 W^t oyer watr̄is yer to leyd
As in rwe be foru is seyd,
Whāne yei ben alle to geder don
Ye syth of man yei helpyn son.
Fenel in potage t̄ in mete
1355 Is good to done whāne y^u schalt ete,
All grene loke it be corw̄y small
In what mete y^u vsyn schall,
In what drynk y^u vse it sekyrly
It is good for ye pose t̄ sucke.
1360 Whann ye neddere is hurt in eye
Ye rede fenel is hys prey,
And ȝif he mow it fynde
Wonderly he doth hys kynde,
He schall it chowe wonderly
1365 And leyn it to his eye kyndely,
Y^e jows schall sawy t̄ helyn y^e eye
Yat be forn was sek t̄ feye
Violet. ¶ Vyolet an erbe cowth
Is knowyn in ilke mānys mowthe,
As bokys seyn in here langage
It is good to don in potage,
In playstrys to wōndys it is *confortyf*
W^t oyer erbys sanatyf ;
Oyle of hys flour is profytable
1370 And w^t oyle of rose medicinable,
Ye oyle of hys fayre flowres
In man distroith wycke hūoris,
P. 77. 1370

And all on kende hete in fay
 Clene distroith t doth away
 Wherefore it is meche of pris
 And meche in boke cōmendid is.

1380

Scharp brure.

¶ Scharp brure who so take

Yer wyth he may maystres make,
 He growyth hey in euery sel,
 ȝōng elde knowȳ hȳ wel ;
 Yer wyth y^u mayth knowȳ t se
 ȝif wōman clene mayden be,
 As ye bok in latyn tellyth
 And ye same ī sawe spellyth,

1385

Take his sed t cast in fyre
 Whann it brennyth bryth t schire
 And wōmen alle y^t syttyn yer by,
 As seyth ye bok sertaynly,
 Y^t heldyn hem maydenys t be non
 1390 Schull latȳ here vrin fro hem gon ;
 And yo yat ben maydenys clene
 Schull no thyng felyn of y^t tene.

1395

Isop.

¶ Isop is erbe perciows,
 And helplych to mānys vse,
 1400 Of alle erbis yat ben on grōnde
 For brest it is good ī euery stownde,
 Bothe sothyn rostyd t bake
 But noȝt rawe in vs to take,
 Ageyn wyk hūores t reume at y^e brest

1405

Fumiter.

And alle sekenesse y^t ben yer nest,
 ¶ Fumiter is erbe I say.
 Yt springyth ī april t in may,
 In feld in town in ȝerd t gate
 Yer lond is fat t good in state,

1410 Dun red is his flour.
Ye erbe smek lik in colowur ;
Ageyn feuerys cotidian,
And ageyn feuerys tertyen
And ageȳ feuerys quartēȳ,
1415 It is medicȳ souereyn.
Ye fyrste ix dayis of may
ȝif it be dronkyn day be day,
Be it child wōman or man
Yt ȝere ȳe feuerys noȝt meche schall han,
1420 It drywyth awey fowle nutrures
And distroith venȳ ȝ wyk hūores ;
It distroith ye morphe.
And disposing to ȳe lepre.

Medicina pro capite. ¶ More of wych goddys grace
Thynk I to seyn on oyer place ;
1426 At ȳe hed wyll I be gȳne
For seknesse fallyth oftȳ yer īne,
ȝif man or wōman more or lesse
In his hed hawe gret seknesse
1430 Or greuānce or ony werkynge,
Awoyne he take w̄t owte lettyng,
Yt is callyd sowthernwode also,
And hony ȝ eysel stamp yer to,
And late hȳ yis drynk fastend drynkȳ̄
1435 And his hed werk awey schall synkyn.

P. 79. Alia medicina. ¶ Anoyer medicin ȝet I fynde
For ye hed as I hawe mynde
Take oysel ȝ puliol real
And camomylle ȝ seth w̄t all,
1440 Yer w̄t anoynte ȳe nasethirl well,
And make aplayster of ye toyer dell,

And do it in a good clowth
 And yer w^t wynde yī hed abowth,
 And sone after yat is leyd yer on
 All ye hed werk awey schall gon.

1445 Alia medicina. ¶ Also it is good for hed ake
 X pepyr greynys for to take
 And gryndyn is w^t oysel yer amōg
 And drynkyn or byndyn is to y^e thonwong.

1450 Unguentum. ¶ Take anoble onymēt
 For hed werk good t̄ prent,
 Take ij vncis of betoyne
 And of horhowne ek as mayne,
 Viiij of puliol reall,
 And bray hē alle to gedere small,
 And lete hem stondy helyd fayre
 Owt of ye wynd owt of ye ayre,
 Vij dayes or ix at ye moste
 Tyll y^u fynde it abowyn hoste ;

1455 1460 And all y^e mater tak y^u yāne
 And fryit wyth oyle in apāne,
 A quarter of vergyn wax y^u take
 And frank encens yer in melte make,
 And don these gresys alle yer to

1465 1470 And alle to gedere plawyn so
 And yow it be dawngerous loth
 All hot lete clense yorow a cloth,
 Whann it is wrongyn t̄ kelyd clene
 Anoynte ye hed yer wyth be dene,
 And all ye hed werk t̄ ye ake
 W^t in lytall all schall slake.

P. 80. ¶ Yer schall blenȳ awater schire
 Tak t̄ plaw it ouer ye fyir

1475 And take aporcōn of whete bren
 't as it plawyth east yer in,
And take an hand full of rose flowris
And east in fresch, of red colowris,
And menge hem to gedere sawdely
As well as y^u may,
1480 And in apoketh y^u it do
Yat ye water may renne yer fro,
And ley it on ye hed yat hath gret werk
And hetyth ageyn whann it is stark,
And wyth in anyth 't a day
1485 All ye hed werk schal away.

PROSE EXTRACTS FROM THE 4TO. MEDICAL MANUSCRIPT IN
THE ROYAL LIBRARY OF STOCKHOLM.

PART I.—RECEIPTS CURIOUS FOR THEIR SINGULARITY OR SUPERSTITION.

No. 1. TO KNOW OF DEATH.

P. 26. To wety ȝif ¶ Also ȝif yi good frend be seke take yis erbe [verueyn]
amā chal deye. in yi rythand 't take his rythand in yi rythand 't lete ye
erbe be betwene y^t he wot not, 't aske qhow he faryth 't
qhow he hop^t of hȳ self, 't ȝif he say he schal leue 't fare
wel he schal leue, 't ȝif he say he wot well certayn y^t he
schal deyin he schal be ded of yat seknesse.

No. 2. TO GET LOVE.

P. 26. For to gete
lowe. ¶ Also qhwo so beryth it vp on hym he schal hawe

lowe of grete maystrys, *t* yai schal nowth refuse his askyngis but grañt him w^t good wyll y^t yat he wele.

NO. 3. AGAINST VENOMOUS BEASTS.

P. 31. Garlek bytyng ¶ Vertues of garlek stampe it *t* tempere it w^t hony *t* strokys ^{veny} it wyl hole ye bytyng of awod houð *t* alle maner strokys ^{mus} bestys. Bytynge. y^t arn venymus. ¶ And it schall fere nedderys *t* alle manere of venymus bestys yat yei schal noȝt come nyth ye for to do y^e non harme qhwyl it is vp on y^e. Also stampe it *t* tempere it w^t hony *t* it draw^t out venym of bytyng of P. 32. Styggÿge. stynggynge of ony maner best y^t is venymus.

NO. 4. AGAINST THE TOOTH-ACHE.

P. 34. For toth ake. Take an erbe y^t is clepyd bursa pastoris *t* ȝif y^e ache of y^e teeth be in y^e ryth syde of yi mowth putte ye forseyde erbe in y^e lefte scho be y^e bare plante of ye foths.

NO. 5. ROSMARIN.

¶ Also y^e erbe leyd at adore catchyth awey alle maner wenemys wormys thorow his odour, *t* suffryth hem nowȝt for to entryn. ¶ Also ȝif aman or a wōman bere on hym astalke or astaf *yer* of it kepyth hȳ fro thresse *t* fro wykked spritys as well be nyth as be day, for kyndely it is contrarious to deuelys *t* to wikkyd spritys as ye ston y^t is callyd jet. ¶ Also make a spon of hys tre an ete *yer* wyth *t* it is helply to the body ageyn venym *t* poysōn. ¶ Also ȝif on hyde hȳ self in abusch *yer* of, or ellys he be warpyd weel in his lewys *t* his braunchys, no thonder no leuene schall hym towchyn ne smytyn ne deren; y^e same doth y^e lorer tre. as anemptis y^e thonder, nowth as anemptys y^e leuene. ¶ We redyn y^t Tiberie ye Emperowre of Rome dredde thonder noman soo, and be cause *yer* of he dede maken agardeyn all of lorer, and eueri thonder yere he hydde hym.

NO. 6. FOR THE JAUNDICE.

P. 104.

[For ye jawndys probatum est.] Tak ye vrine of h̄y y^t hay · ye · iawndys · t̄ barley · mele · t̄ do h̄y y^t hay ye iawndis · maken kake yer of · t̄ sithin cast it to ye fier t̄ let it brēn̄y · t̄ whan it is brent · he y^t hay · ye jandis schal ben hol.

NO. 7. BLOOD.

P. 110. A medicine for blood. Take perwȳke t̄ holde it in yin mowth ye whyle y^t men letyn the blood t̄ yer schall comȳ no blood owte at ye wōnde.

NO. 8. THE GOWT, &c.

P. 121. For ye gowte gayne & ffal-lynge ewyll. Take Rauȳnys bryddys all quyke owte of here neste t̄ loke yat yei towche nōt the erthe nor yat yei comȳ in non hows, t̄ brēne hem in a new potte all to powdir t̄ ȝif it ye seke man to drynkyn.

NO. 9. THE MILT.

P. 129. For ye mylte. Take ye ffowthystill t̄ late hym sethyn in whyt wyn t̄ ȝewe y^t y^e seke to drynkyn, furst t̄ last, t̄ late hym bleden on y^e ryght hand on aweyne by twen y^e two lest fyngiris ffor on y^t veyne ladies laten hem blood ffor to hawyn good talent to mete.

NO. 11. FOR TOOTH-AKE.

P. 145.

A charme for peynys in theth Sancta apolonia

P. 146.

[This charm also is stained black.] virgo fuit inclita cuius pro x̄pi nōe dentes extracti fuerūt. Et deprecata fuit dñm nostrū ih̄m xp̄m vt quicūque nomen suū super se portauerit dolorem in dentibus destruat pater t̄ filius et spiritus sanctus amen. Oremus. Deus qui beatam apoloniā de manibus inimicorum suorum liberasti, et oracionem eius exaudisti, Te queso per eius

Extracts in Prose and Verse

intercessionem, Beati laurencii, et Beati vincentii, et omnium sanctorum tuorum et sanctarum tuarum, vt dolorem in dentibus meis eruas et sanum me facias, *Per dñm nřm Jhřm xřm filiū tuū qui tecum viuit t regnat in vnitate sprs sancti deus per omnia secula seculorum Amen*

Boro berto briore \ddagger Vulnera quinque dei sint medicina

* or Guthman. *mei \ddagger Tahebal \ddagger \ddagger ghether* \ddagger \ddagger \ddagger Onthman \ddagger \ddagger \ddagger \ddagger Purld crampri \ddagger Cristus \ddagger factus \ddagger est \ddagger pro \ddagger nobis \ddagger obediens \ddagger vsque \ddagger ad \ddagger mortem \ddagger mortem \ddagger autem \ddagger crucis. \ddagger De fructu ventris tui ponam super sedem tuam quod fructū suum dabit in tempore suo. Anna peperit mariam; Maria peperit xřm. Infans xřc te vocat ut nascaris. In noīe patris t filii t sřpc sci Amen*

Helpe crosse fayrest of tymbries three,
In braunchys berynge bothe frute t flowr,
Helpe banere beste my fou to doo flee,
Staf t strenthyng full of socour.
On londe on see, where y^t I be,
Fro fyir brēnyng be me by forne,
Now Cristis tree, sygne of pyte,
Helpe me euir I be nowght lorne.

NOTE. As we are on the subject of *Charms*, I beg to add the following, extracted from an interesting miscellaneous English MS. in small 4to. The MS. is dated 1597, and is preserved in the Royal Library, Stockholm.

No. 1. Water was woode, and hye of floude,
Christ bad it stand and still it stood.
So do the bloode &c.

No. 2. Fever was great of Peters wyffs mother,
And burnt her full sore:
Christ it rebukt, and away it went,

And vext her no more.

So do the

No. 3. Jesus of Nazaret, thy presence forst
The foule spirits for fear to cry :
Thou them rebukt, their mouth shott up,
Commanding them out to hy.
So in the power of Jesus whom I profess
Command I this spirit to depart,
And never to vex this party agayne.

PART II.—CHARMS, &c.

NO. 1. FOR THE EYE.

P. 33. Succle, a good ¶ Agood medysyne for eyne ; Take y^e rede hony suckle
medycyne for
ye web i y^e eye. gres t do caste awey alle y^e flour abowe, t stampe it, t take
y^e jus thorwe aclene lynene cloth, t put it in yⁱ eye ; t
quanne y^u schalt gadre yis erbe sette y^e doū on yin knes
t seye ix pater nostres in ye worchepe of ye holy trinitye,
t ix aues to grete w^t oure lady, t acrede, t syf y^{is} may
nowth distroye y^e webbe put yer to of y^e mary in y^e grete
bon of y^e gosys wenge ; take t make alytyl pelote of bothe
wel medelyd to gedere, t put to ye web, t by styllle t slepe
t it wyl werke ryth scharply, for it is agood medicine,
prowyd.

NO. 2. FOR THE FALLING SICKNESS.

P. 35. For y^e fallyg ¶ Sey y^{is} word *anam̄aptus* in hys ere qhwā he is fallyn
ewell. doū in y^t ewyll, and also in awōmānys ere *anam̄apta*, t yei
schall neuere more aftir fele y^t ewyll.

NO. 3. FOR FEVERS.

P. 47. Here is a medicyne for feuerys. ¶ Take asawge leef *t* wryte yeron xpt tonat *t* late y seke man it ete y^e fryst day *t* seye apater noster aue maria *t* acrede ¶ ye secunde day wryte on anoyer lef Angelus nūciat *t* lete y^e seke ete it *t* seye ij pater nostris *t* ij aue maria is *t* ij credis ¶ ye thryd day wryte on y^e thrydde leef Joñes predicat *t* late ye seke ete it and seye iij pater nostris iij aues *t* ij credis ¶ And qwañe he is hool y^t he do seye iij messys. On of y^e holygost, ye secude of seyt mykel, ye thredde of seynt Jon babtyst, *t* qwañe he heryth name y^e feuerys blysse hŷ seyige an aue maria.

NO. 4. FEVERS.

P 103. [Charme for. ye sam.] ♫ In nōīe ♫ patris ♫ t̄ filii ♫ t̄ spt̄ st̄i. Amē ♫ In mōtē selyon t̄ ciuytate epheson requiescūt septē dormientes. *malcus maximinus martinus* Dyonisius Jōnes Serapyon. *Constantinus* ♫ Oipotēs deus qui eos a manibus tyrāni semente t̄ ab ydolorum cultā liberare. dignatus es īpē te dignetur famulū tuū vel famulā tuā. n. liberare. a ffebribus frigidis t̄ callidis, cotidianis, biduanis, tercianis. quarttanis. diurnis, seu nocturnys ♫ Ad portum galelye iacebat. petrus vent̄ dñs. t̄ interrogauit eū. Quid jacet. h̄c kñdit petrus dñe plenus sū febribus. Dñs eū tangebat t̄ īpē sanus fiebat. Dñs inde ambulat t̄ īpē petrus sequebatur eū. t̄ dixit dñs. Quid me sequere petre. Dñe peto qui super se habuerit ista uerba. scripta. febres ey nō noceat. Dixit dñs petre. sicut petisti s̄c fiat. Amē. ♫ Sint medycyna. mei pia. crux t̄ passio. *Christi. vulnera quinque* dei sint medycyna. mei, virginis t̄ lacrime mihi sint medicamīa. trine ♫ hec mihi portanti sinterrant. febriciomei Ante ♫ A ♫ g. ♫ l. ♫ a. ♫ Jaspar ♫ melchysar. ♫ baptizar. ♫ Et dic̄t infirmus per. quīque.

dies cotidie. quīque. pater n̄r. ⁊ quinque. aue. ⁊ ter
credo in deū p̄rem.

No. 5. TO STAUNCH BLOOD.

P. 103.

[Charme for staūche blod.] longeys led our lord Jhū.
Cri;st blod whiche blod was holy. ⁊ God throw y^t iche
blod y^t is holy ⁊ good I comawnde ye Jon. or. W. y^t yow
blede no more.

No. 6. THE SAME.

P. 110.

Here byḡnyth acharme for to stawnch̄y blood ¶ Furst
byhowy;st to knowyn amānys name. yannte go y^u to chyrche.
And sey yis charme and y^t y^u seye hyt no;st but for man or
for womā. In noē patris ⁊ tc^a. Whanne oure Lord was
don on y^e crosse yāne come longeus thedyr ⁊ smot hym
w^t a spere. in hys syde. blod ⁊ water yer come owte at y^e
wōnde and he wypyd hys eyne ⁊ anon he sawgh kyth
thorowgh y^e vertu of yat God. yerfore I cōjure the blood
yat y^u come no;st owte of yis cristen man or cristyn woman
· n · In noē patris ⁊ filii ⁊ tc^a. And yis charme seye
thre sythys And yāne tharst no;st recch̄y where y^t ye man
be or ye woman so y^t y^u knowe y^e name.

No. 7. THE SAME.

P. 110.

Anoyer charme for blood. Crist y^t was of ye wирgine
marie born ⁊ cristenid in ye flum Jordan Also ye flum stood
Also stawnche yis blood of N. In noē patris ⁊ filii ⁊ tc^a.

No. 8. AGAINST WOUNDS.

P. 117.

Aȝenst all maner of opyn wōndes. Make aplate of leed
as large as y^u mayst. so y^t it may hyll̄y all y^e wonde and
make it iiiij corneyd ⁊ make acrosse at eueri corner ⁊ y^e
fifte c[r]osse in ye myddys in yis manere

✚	✚
✚	✚
✚	✚

and vp on iche crosse seye a pater nōr ⁊
a au^e w^t yis same charme. ¶ Oure lord

P. 118.

Ihū Crist as y^u sufferdyst v woñdys on ye crosse for vs synfull mē so hele yis mā or womā of yis sor euyll t̄ of alle maner ewelys. Amen per charite. And yāne wasche ye wōnde t̄ ye leed w^t hoot watir t̄ loke y^t y^e plate towche noñt y^e erthe. t̄ seye in yis wyse I coniure ye sor by ye wertu of yis crosse t̄ his passyoñ y^t scheede his blood on y^e c[r]osse y^t yis sor grewe noñt yis man nor yis womā nor nō oyer sor ne in no lym of his bodi. And it is to vndirstonden y^t yis charme schall ben seyd on euery c[r]osse. And ouer y^e fyfte crosse y^t is in y^e myddis y^u schalt seyn yis same charme. ¶ I coniure ye sor for ye thre nayll yat Crist suffrid w^t passion̄ t̄ deth on y^e crosse and warischid vs of oure s̄ynys. soo dilyuer yi serwañt · N · be it man or woman. Amen per charite t̄ warne y^e seke man y^t he do no folye in y^e mene tyme.

No. 9. AGAINST WORMS, FESTERS, &c.

P. 120.

Here bygynyth acharme yat schall warysch̄ iche cris-
 [*The whole of*
this charm has
been stained
black, as is
common in all
ancient BLACK
 BOOKS.]

tynmā ffor to slee ye worm, ye gowte, t̄ ye ffestre, t̄ ye Rancle. And forsothe it schall dystroyn deedfflesche For seyt Ewstas of Rome made yis charme for his good wyf y^t suffryd sorow t̄ grete peynys. Also soyely as God seyde t̄ soth seyde.

Also soyely as he dede t̄ well dede. And also soyely as he toke flesche t̄ blood of y^e virgine Marie. And also soothly as his perciows body suffryd woñdis to br̄gyn vs synfull men owt of peyne. Also soyely as he suffryd in ye crosse his body to be doon. Also soyely as hys body was spredde t̄ stykyd. Also soyely as in bothe halwys of hym hangyd two thewys. Also soyely as his syde was stongy w^t aspere. Also soyely as his feet w^t naylys werȳ stekyd. Also soyely as his holy heed was crownyd w^t thornys. Also soyely as in y^e holy sepulcre his blessyd body restyd. Also soyely as he y^e thrydde day roos to lyf. Also soyely as he brak y^e ȝatis of helle. Also soyely

P. 121.

as he hys owyn vp ledde. Also soyely as he steygh vp to hewy. Also soyely as he y^e deuyl of helle bond. Also soyely as he hym self sytthy on his fadiris ryth syde. Also soyely as hee atte ye day of dome schall comy τ iche man of xxx wytir of fflesche schall diliuerin. Also soyely as owre Lord schall jugyn all men at his will. Also soyely as it is soth τ soth schall bee. ¶ Also soyely Lord hele yis seke man · N · of ye gowte.¶ And of y^e rancle ¶ And of y^e worme¶ And y^e deed festre¶ And y^e gowte deed is¶ And y^e festre deed is¶ And deed schall ben from ye¶ Amen per charite. And seye a pater nōr in y^e name of y^e fadir τ sone τ holy gost. And so iche man Cristen schall seye yt wt yis charmyd. And for soye he schall ben hooll anoon Ih̄s amen. And yāne do seyne amesse of ye holygost τ make y^e seke mā to heren ye messe fastynge and kepe hem priuy τ cloos yat no man knowe yis.

No. 10. AGAINST FEVERS.

P. 136-7.

Pur le fuiure. Archedechne seeit en haut τ tenoyt virgine verge de condre entre ses mayns, τ dyt auxi verrayment come le prestre fist dieux entre ses mayns τ auxi verayment come ly dieu bayse sa tredowee mere je vous ses τ eydes cest hōme ow feñe · N · de male fuiere per charite. In noīe patris τ filii τ sp̄ s sci. Amen.

GLOSSARY OF THE MOST UNCOMMON WORDS OCCURRING IN
THE ENGLISH MEDICAL MS.

ACASIAN. "yat is jus of wod ston." P. 13.

ACESE. To cease, ease, stop.

ACOLDYD. A-chilled, frozen. (*Anglo-Sax.*

ACOLED.)

ACUIS. Agues.

ADRAWT. A draught.

ALATE. Let.

ALBEWESE. In every wise, all over.

ALE.	Also.	BEDYS.	Prayers. (<i>Angl. S. BEAD.</i>)
ALOK.	A lock.	BELLE BLOME.	<i>bot.</i> Affadille.
ALYSANDRE.	<i>bot.</i> 1. <i>Alexandrum.</i> 2. Same as STANMARCHE.	BE NEMYN.	To take away, remove. (<i>Angl. S. BENIMAN.</i>)
AMBROSE.	<i>bot.</i> Wild sage.	BET.	Better, well.
AMENGE.	See MENGE.	BETOK,	Took.
ANEMPTIS.	Anent, concerning.	BETYN.	Bitten.
ANETE.	<i>bot.</i> Dill, <i>anetum.</i>	BILLERE.	<i>bot.</i> <i>Bursula.</i>
ANEY.	Enough.	BLAMEPLUM,	BLANKPLUM. White lead? As though BLANCH-PLOMB.
ANGELWATCH.	A kind of worm.	BLECHIS.	Blotches.
ANOYL.	Aneal.	BLEWBOTHEL.	<i>bot.</i> Blue bell. <i>Jacutus piticus.</i>
APERLY.	Openly.	BLEWYN.	See BYLEWYN.
APEYRE.	To open. (<i>Lat. APERIO.</i>)	BLOD-FALLYN.	Blood-shot (eye).
APOPUAK.	“of a. an ōuce?” P. 17.	BLOD LAST.	Blood-letting; loss of blood. (<i>Angl. S. BLODLÆSW.</i>)
APOSTYM.	Imposthume.	BLOME.	Flower. (<i>Angl. S. BLOSMÆ. Swed. BLOMMA.</i>)
ARAGE.	<i>bot.</i> <i>Atriplex.</i>	BLOT.	Line 1218. Broad; bare? (<i>A.S. BLAT. Scotch, Blout.</i>)
ARDEERE.	Harder, drier.	BLYNNE.	To cease. (<i>A. S. BLINNAN.</i>)
ARE.	Is. (<i>Swedish, ÅR.</i>)	BOLDE.	Swelled.
ARESTOGIE.	“a. an ōuce?” P. 17.	BOLLEWED.	(Ball-weed.) <i>bot.</i> <i>Jasia nigra.</i>
ARETIK.	<i>Arthritica?</i> “gowte a.” P. 8.	BOLNE.	To ball, swell.
ARGULE.	Argol, tartar, lees of wine.	BOLNYNG.	Swelling.
ARISTOLOGIE.	<i>bot.</i> <i>Aristolochia.</i> (<i>Germ. OS-TERLUCEY.</i>)	BONWORT.	<i>bot.</i> Less daisy.
ARPEYS.	A kind of resin (tallow and tar.) (<i>Germ. HARPÜSE.</i>)	BOOLE.	Bull.
ARN.	Are. (<i>Angl. S. ARON. Swed. ÅRO.</i>)	BORWE.	To save, guard. (<i>A. S. BEORGAN.</i>)
ARWYGLE.	Earwig.	BORYN.	Born, brought forth.
ASEK.	A sick.	BOTHEL (White.)	<i>bot.</i> <i>Consolida media.</i>
ASKES.	Ashes.	BOTHME.	Bottom.
ASPERE.	Sharp, bitter. (<i>Lat. ASPER.</i>)	BOTHE.	Bathe.
ASSCHE.	Ash.	BOWK.	Belly. (<i>A. S. BUCE.</i>)
ASTORYTH.	Restoreth.	BOWTE.	Bought.
ATRE.	A tree.	BOWWYS.	Boughs.
AVEROYNE.	Southernwood. (<i>Germ. Auroone.</i>)	BOYSCHOPYSWORT.	<i>bot.</i> Betony.
AWARANTYSE.	Assuredly.	BOYST.	Box. (<i>French Boiste.</i>)
BAME.	Balm.	BOYSTOUR, BOYSTOUS.	Large, swelling? “it hæzt ab. flour.” P. 156.
BAR.	Bore.	BOYSTOUSNESSE.	Fatness, puffiness, swelling?
BAROWGH, BARW.	A barrow pig.		
BARYN.	Barren.		

“ye powdre of yis h̄be puttixt awey superfluite of flesch yere amā is combred of b.” P. 194.	CANDORE. ? “ & of c. ij. oūce.” P. 5.
BRAKYNGE. Puking, reaching.	CASPERE. <i>bot.</i> Cardiac.
BRAN. Thin bark, skin.	CATCHYTH, CATHYTH. Chaseth, driveth.
BRANCARSULA. A plant.	CAUFRE. ? “ of c. and cannfre.” P. 2.
BRANCAVRTINA. <i>bot.</i> <i>Branca ursina</i> ? (Germ. BÄRENKLAU.)	CAWSANDE. Causing.
BREDFULL. Edge-full, brim-full.	CERFOYLLE. <i>bot.</i> <i>Apium risus</i> .
BREDYNGE. Broadening, dissipating, breaking-up.	CERNOYLE. See SERNOYLE.
BRENNYNGE WATIR. Aqua fortis.	CHAWSPISE. Gonorrhea. (French CHAUDE- PISSE.)
BRERDIS. Brims, top. (A. S. BRERD.)	CHAWYLBON. Chaw-bone, jaw-bone.
BRESE, BRESUR. Bruise.	CHENILE. “ c. [&] henebane all is on.” P. 19
BRESTYN. To burst. (Swed. BRISTA.)	CHEP. ? “ 1 poūd of c. or dez.” P. 102.
BRISSE, BRISSUR. Bruise.	CHER. Cheerly, glad.
BROC, BROKE. <i>med.</i> A rupture. (Swed. BRÅCK.)	CHERLYS TRYACLE (Churl's treacle). <i>bot.</i> Garlic.
BROD. Broad.	CHICHES. <i>bot.</i> Chick-peas.
BROK. A badger. (A. S. BROC.)	CHON. One.
BROKLEMP. <i>bot.</i> ? “ smallache b. & oyer herbes.” P. 90.	CLARYN. To clear, clarify.
BROOD. Broad. <i>On b.</i> abroad, far and wide.	CLEMYD. Closed, prest, fastened. (Swed. KLÄMMA, to press.)
BROTCHES. Broths.	CLOBBEWED. See CLUBBEWEED.
BROUNBUGLE. <i>bot.</i> <i>Bigula</i> .	CLOD. Clodded, hard.
BROUYSCH. Brush, brush-wood.	CLONGYN. Clung, clinging.
BROWTHE. Brought.	CLOUR. Hollow ground, small field. (Old Fr. CLOUERE.)
BRUSSYN. To bruise. (A. S. BRYSAN.)	CLOW. Cloves.
BRYDDYS NESTE. See TAUKE.	CLUBBEWEED. <i>bot.</i> Matfelon.
BRYN. 1. The brow (of the eye. Swed. BRYN.) 2. Bran.	CNOBLE. Knob, tuft.
BRYNSTON. Brimstone.	CNOPWORT. See BOLLEWED.
BRYON. <i>bot.</i> Wild nepte.	COCOWORT. <i>bot.</i> Shepherd's purse.
BRYSWORT. See BONWORT.	CODE. Gum. (Swed. KÅDA.)
BUCKYSHORN. <i>bot.</i> <i>Lingua ursina</i> .	COFYN. Outer shell; rind, crust.
BULLY. To boil.	COHWE. Cough.
BULTYD. Boulted.	COKKYSFOT. <i>bot.</i> Columbine.
BYLEWYN. To remain, abide. (A. S. BELIFAN.)	COL. Charcoal. (A. S. COL.)
BYNEMAN. See BE NEMAN.	COLDHED. Coldness, cold.
CAMCLARE? “ Saue amoneth yat men clepyth ye camctare.” P. 152.	COLDYD. See ACOLDYD.
CAMMOLIKE. <i>bot.</i> ?	COLYS. Necks. (Old Fr. COL.)
	COMYN. 1. Cummin. 2. Litharge of lead.
	CONFERY, CONFORYE. <i>bot.</i> Daisy.
	CONSOWD. The less. <i>bot.</i> Daisy.

Cool. *bot.* Cole, cabbage. See COL.

CORDYN. To believe. (*Lat. CREDERE.*)

CORHNOTE. See DILNOTE.

CORISY. *bot.*

CORWYN. 1. Curved. 2. Carved, cut.

COST. *bot.* *Mantagreta.*

COSTYFIED. Costiveness.

COHELLBONYS. Cuttle-bones.? “C. swyche as gold smethys vsyn.” P. 88.

COUERITH. Cureth.

COUERKYLL. Covercle, lid.

COULE. See COOL.

COURAKE. *bot.* *Cauliculus.*

COW₃E, COW₃WE, COWHE. Cough.

COWTHE. Known. (*A. S. CYBED.*)

COWTHWORT. *bot.* A kind of motherwort.

CRESSYN. *bot.* Cresses.

CRISTIS LEDDERE. *bot.* Less centaury.

CROPPE. A top, sprout, ear. (*A. S. CROP.*)

CROSWORT. See EXAN.

CROWSOPE, *bot.* *Samponaria.*

CUAMENT.? “For c. who so be cuuemyd on what perty of his body so it be tak,” &c. P. 99.

CUUCMYD. Afflicted with CUAMENT. 9. v.

CWENE. When.

DEBLETTIS. Little devils? *Line* 944.

DEFHED. Deafness. (*Swed. DÖFHET.*)

DEFYE. To digest.

DE₃. See CHEP.

DEPARTYD. Parted, separated.

DERE. 1. Hurt. 2. To hurt. (*A. S. DERIAN.*)

DERTRE. A tetter, ringworm. (*French DARTRE.*)

DEUE. Deaf.

DEW-ROSE. Dew of rose, distilled rose-water.

DEWTE.? “d. half an ȝwce.” P. 134.

DEWYN. To bedew.

DEYIN, DEYM. To die.

DILNOTE. *bot.* *Cidamum.*

DISCRIE. To describe.

DISTEMPRE. To moisten, mingle.

DISTRWBIL. To trouble, disturb.

DODUR. A kind of flax. *Castula.*

DOTUN. To dote.

DOWM. Dumb.

DOWUESFOT (Dove's foot). See COKKYSFOT.

DRAGANCE. *bot.* Serpentine.

DRAGE. L. 1343. Same as *Scotch DREG*, according to *Jamieson* “a very small quantity of any liquid.”?

DRAGEME. Drachm, dram.

DRESTY. Dreggy, thick.

DRESTYS. Dregs, lees. (*A. S. DRESTEN.*)

DROPWORT. *bot.* *Filipendula.*

DROPYK. 1. Dropsy. 2. Dropsy-sick.

DROUNCLEWE. Drunken.

DROWBELLYD, DROWBULLY. Troubled, thick, dribbly.

DRUBBULNESSE. Thickness, dribbleness.

DRYT. Dirt, dung.

DUSCLE. *bot.* *Solatrum nigrum.*

DWALE. See DUSCLE.

DYMHEDE. Dimness.

DYTH. Dight, mixed.

ECLOPHEM.? “of e. x ȝuce.” P. 17.

EGYR. Sour, sharp. (*Fr. AIGRE.*)

ELLERNE, *bot.* Elder.

ELYK. Like, equally.

EMERYEN. Embers, hot ashes.

ENTRED, ENTRET. Plaister, salve.

ER. Or.

ERDYN. Earthen.

EREN, ERYN. Ears.

ERMODATTILIS. *bot.*? “e. of on ȝere.” P. 61.

ERTHE GALLE. *bot.* Centaury.

EUER AMONGE. Every now and then.

EUERICHE. Every one.

EUROSE, EWROSE. Rose-water. (*Fr. EAU DE Rose.*)

EXAN. *bot.* *Herba Crimatica.*

EYIR. Air.

EYMYRIS. See EMERYEN.

EY QWYT. Egg-white.

EYRE, EYREN, EYRYN. Eggs.

EYSEEL. Vinegar. (*A. S.* EISILE.)

FALLAND EUYL. The falling sickness.

FANGE. To catch. (*A. S.* FENGAN.)

FASSES. "ye lekes w^t ye f." P. 33. Hanging roots, hairs, bands. ? (*Scotch.* FAS, FASSE, a hair. *Old French* FAISSE, a slender band.)

FEET. Fat.

FELDWORTH. *bot.* Baldmony.

FELY^þE. *bot.*

FENKELE. *bot.* Fennel. (*Germ.* FENCHEL.)

FESTYN. To fasten.

FET. Foot.

FYE. Feeble, fragile. (*A. S.* FÆG, death-doomed.)

FFEUEROWS. Feverish.

FFOWTHYSTILL. *bot.*

FFYKYS. Tetters, pimples, swellings. ? "It is good for f. for ameraūdys & brokes & feloñs. P. 153.

FFYSIS. ? "so yat ye guttys been furst well clensyd w^t ye clistir mortificatyf in y^e f." P. 12.

FLEGGED. Parted, shaped.

FLEWME. Phlegm.

FLEYER. ? "Take y^e grees of y^e f. of y^e swyn." P. 112.

FLOTERYN. To float. (*A. S.* FLEOTAN.)

FLYNGYN. To start, run (of tears.)

FLYTYN. To strive, dispute. (*A. S.* FLITAN.)

FOLESFOTH. *bot.* "f. & y^e smale clote is all on." P. 28.

FOLONS. Felons, excrescences.

FOM. (foam), scum.

FOND. Found.

FOR BERYN. To escape.

FORBETE. *bot.* *Morsus Diaboli.*

FORLESYTH. Loseth.

FOTTIS. Feet. (*A. S.* pl. (occasionally) FOTAS.)

FOUNDRES. Dregs. ? "do awey y^e f. vndir nethe." P. 148.

FOWE. To get. (*A. S.* FON. *Swed.* FÅ.)

FOWERYS. ? " & ȝef he hawe y^e f. he schal ben hol." P. 199.

FOWRIS. Force.

FOWYTH. Foe-eth, opposeth.

FREES. Fresh.

FREKENYS, FREKNES. Freckle-spots. (*Swedish.* FRÄKNAR.)

FRESERE. Strawberry.

FROSS. Frog. (*A. S.* FROGA, and FROX.)

FROTEN, FROTHE. To rub, apply by friction. (*Fr.* FROTTER.)

FRYST. First.

FUMOSYTE. Steam, smoke.

FYEN, FYIN. To purge, clear, drive, banish. (*Lat.* FUGARE.)

FYER OF HELLE. A fierce burning in the hands and feet.

FYNGIRMELL. Finger's-breadth. (*A. S.* FINGER and MÆL part, portion, space, still preserved in piece-meal.)

FYOOL. Phial.

FYUIRE. Fever.

FYWE LEF. *bot.* Cinquefoil.

GADERANDE. Gathering.

GALT. A boar-pig. (*Swed.* GALT.)

GANYNGALE. *bot.* *Astrologia rotunda.*

GARSED. Evacuated, purged. ? "ffrst y shalt be g." P. 18.

GARSYNG. Excessive purging. ? P. 151.

ȝARWE. *bot.* Millfoil.

ȝATIS. Gates.

GEET. Jet.

ȝEKYNGE, ȝOKYNGE. Some kind of scab or

eruption. ? "Also <i>ȝif amā hawe scabbis or g.</i> " P. 156.	GREYN DE PARYSE. Avignon berries, French berry.
ȝELPE. To boast, declare. (<i>A. S. GILPAN.</i>)	GROMELYE, GROMYLE. <i>bot. Granium.</i>
ȝELW, ȝELWEG. Yellow. (<i>Swedish. GUL.</i>)	GROSTYS. Gooseberries. ? (<i>Scotch, GROSET.</i>)
ȝELWESOWTH. The jaundice. (<i>Swed. GULSOT.</i>)	" <i>oyle of borowys of g.</i> " P. 8.
GEMEWS. Hinges.	GROUND. Bottom (of a vessel, &c.) (<i>A. S. GRUND.</i>)
ȝERE. There.	GROUND NEDLE. <i>bot. Acus muscula.</i>
ȝERNE. 1. To run, go, pass. (<i>A. S. YRNAN.</i>)	GROWNDISWELIE. <i>bot. Groundsel.</i>
2. Willingly, eagerly, much. (<i>A. S. GEORNE.</i>)	GRYFFYD. Grafted.
ȝEWL. See ȝELW.	GRYLLE. Fierce, sore, raging. (<i>A. S. GRIL-LAN.</i>)
ȝEWYN. To give.	GRYNDE. To pierce, afflict.
ȝEY. They.	HADDEN. Had. (pl.)
ȝIF. If.	HAȝT. Hath.
GILLOFRE. <i>bot. Gillyflower.</i>	HALPOWRTH. Halfpennyworth.
ȝING. Young.	HALUUNDELL. Half-deal, half-part.
GINGEFERE. Ginger. (<i>Germ. INGWER. (Swed. INGEFÄRA.)</i>)	HALWYS. Sides.
GLADENE. <i>bot. Gladiolus.</i>	HAN, HANE. To have.
GLET, GLETTE. Gleet, slime, phlegm.	HARE. Hairy.
GLEYGLOF. <i>bot.</i>	HATȝ. Hath.
GOLDE. <i>bot. Corn marygold.</i>	HAWYN. To have.
ȝOLKE. Yolk.	HAYHOFE. See HEY HOUÉ.
GONDE. ? " <i>yē g. & yē fylthe of the eye.</i> " P. 24.	HAYLWOURTH. See DILNOTE.
Goo. Good.	HAYLYS. Hail.
GOOT. Goeth.	HAYREF, HAYREUE. <i>bot.</i>
GORD. Gourd, vessel.	HE, HEE. They. (<i>A. S. HI, HIE.</i>)
ȝOROW. See GARWE.	HEGGE. Hedge.
GOSGRES. <i>bot. Wild tansy.</i>	HELDYN. To hold.
ȝOUGLY, ȝOUGLYCHE. Young. (<i>A. S. GEOGUD-LIC.</i>)	HELPY. Helping, helpful.
ȝOW. 1. You. 2. Though.	HELYD. Concealed, hid. (<i>A. S. HELAN.</i>)
GOWTE. 1. The gout. 2. A swelling.	HEM. Them (object. case). (<i>A. S. dat. HIM, HEOM.</i>)
GOWTYTH. Droppeth. (<i>Lat. GUTTA.</i>)	HENDE. 1. End. 2. Fine, sweet, gentle.
ȝOWYN. Given.	HENEPE, HENOPE. <i>bot.</i>
GRATIA DEI. A medical liquor.	HER. Hair.
GRETANDE. Greeting, weeping.	HERE. 1. Her. 2. Their. (<i>A. S. HIRA.</i>)
GRES. 1. Flower, plant, herb. 2. Grease. 3. Grass.	HEREHOUNNE. <i>bot. Hoarhound.</i>
GRETY. <i>To g.</i> Weeping.	HERLUS. ? L. 578.
GREWEND. Grieving.	

HERTHE. Heart.	ICHE. 1. Each. 2. Itch.
HERTISTONGE. <i>bot.</i> <i>Lyngua cervi.</i>	IKE. Eke, also.
HERTWORT. See WODEBRON.	ILCON. Each one.
HERYN SEWE. Hair-sieve.	ILDEL. (for ILK DEAL.) Each deal, each part; altogether.
HEY HOUE. <i>bot.</i> <i>Edera terrestris.</i>	INDYRLY. INNERLY, inly, zealously.
HEYL. Hale.	IN FERE. Together.
HEYSYL. See EYSEEL.	INNANDE. Within.
HIZR. Her.	IRKE. Wearied.
HILLE. To cover, hide. (<i>A. S. HILAN.</i>)	Is. Them. It. (A barbarized form of the <i>A. S.</i> Imperative termination <i>AD.</i>)
HIST. The hearing.	JOGELOWRES. Jugglers.
HOLE. To whole, heal.	JOHAN. <i>bot.</i> St. John's Wort.
HOLN. Hid.	JONY. To join.
HOLONDYS. High lands, dry ground.	JOWS. Juice.
HOLWORT. <i>bot.</i>	JPLYTH. I declare, I pledge, verily.
HOLYD. 1. Holed, pierced through. 2. Healed, cured.	JRAUNYS. Spiders. (<i>Lat. ARANEA.</i>)
HOLYN. To make whole, to heal.	JUS QUIAMI. Oil of henbane.
HOLYROP. <i>bot.</i> Wild hemp.	JUSTE. A pot, vessel, goblet, with a wide belly and long straight neck. (<i>Old French, JUSTE.</i>)
HONDE. Hound, dog.	KELE. Cool, cold. (<i>Swed. KALL.</i>)
HOODKYN. A small hod, hood, vessel.	KELIAGE. <i>bot.</i> Arse-smart.
HOOL. 1. Whole. 2. To heal.	KERCHE. A kind of still or vessel.
HORESHED. Hoarseness. (<i>Swed. HESHET.</i>)	KERNELL. A swelling or disease of the skin.
HORROWNE. Horehound.	KEWERE. Cover.
HORS HILLERE. <i>bot.</i> <i>Elena campana.</i>	KNAWANDE. Gnawing.
HORS THYSTYL. <i>bot.</i> Endive.	KNOBEL. Knob, tuft.
HORYN. To hoar, grow white.	KNOP. Bud, top. (<i>A. S. CNEP. Swed. KNOPP.</i>)
HOSSYNGYS. Hissings, buzzings.	KOCOK. Cuckoo.
HOST. Cough, coughing. (<i>A. S. HWOSTA. Swed. HOSTA.</i>)	KOUSLOPPES. Cowslips.
HOSTE. To hoist, swell, ferment.	KWTTE. To cut. Also written <i>KYTTE.</i>
HOTE EWEL. See LOUD EUEL.	KYTLING. Kitten.
HOUNDBENE. <i>bot.</i> Horehound.	LAMBYKE. Alembic.
HOUNDYS BERVE. <i>bot.</i> Morel.	LANNSELE. <i>bot.</i> Nibwort. (<i>Old Fr. LANCELE.</i>)
HOWTETZ. Hooteth.	LATYN. To let. (<i>A. S. LÆTAN.</i>)
HOWYN. Oven.	LAWNCHIS. Launched, shooting.
HOWYTH. Heaveth, riseth.	LEGYN. To lay down, declare.
HUMLOK. <i>bot.</i> "erbe benet & h. y ^{ei} bothe ar on." P. 41.	
HUORK. Work, ache, pain.	
HYRNEHARD. See BOLLEWED.	

LENDES. Loins. (*Swed. LÄNDER.*)

LENYN. To lean, believe.

LERYD. Learned, wise. (*Swed. LÄRD.*)

LERYNG. Teaching.

LES. Leasing, lying.

LESYN. 1. To lose. (*A. S. LEOSAN.*) 2. To loose, dissolve. (*A. S. LESAN.*)

LETEWARYE, LETUARE. Electuary. (*Old Fr. LETTUAIRE.*)

LEWE. 1. To live. 2. To believe.

LEWKYD. Warmed. (*A. S. WLACIAN.*)

LEWYN. 1. To live. (*A. S. LEOFAN.*) 2. Left.

LEWYTH. Leavings, what is left.

LEYDE. Lost.

LEYNE. To lay. (*A. S. LECGAN.*)

LOKYTH. Locketh.

LONGWORT. *bot.* Hellebore.

LONGYTH. 1. Lungs. 2. Belongeth.

LORE. Lost.

LORERE, LORRY. Laurel.

LOS. Praise, glory. (*Old Fr. Los.*)

LOUD EUEL. Ringing in the ears? “it will make aman to slepe well y^t is in ye l. e. & y^e hote ewel it is all on.” P. 19.

LUNARIE. *boi.* Asterton.

LWMMINOURIS. Illuminators (of MSS.)

LYMBYKE. Alembic.

LYSURE. ? “onynte al. yer wt & gyrd y^e ger wyȝth naked nyght & day.” P. 106.

LYTEN. 1. Lighteneth. 2. Delighteth.

LYTH. Limbs. (*A. S. LIB.*)

LYDELEF. *bot.*

LYDIN. ? “& qwenchyd l.” P. 99.

LYTYL WALE. See GROMELYE.

MACIS, MASYS. Mace.

MADER WORT. *bot.* Mugwort.

MARI. Marrow.

MARICHE, MARYS. A disease of the matrix. (*Old French, MARRIS.*)

MATWOURTH. *bot.* *Spragus.*

MAWTH. *bot.* Dog's fenkel, *Amarusca.*

MAYDEWODE. See MAWTH.

MAYSTRES. Masteries, wonders.

MEDLES. See ARAGE.

MEDETARDE. *bot.* Mead cress, *Nascorium pratum.*

MELLE. Blackbird; kite. (*Old French, MELLE.*)

MEL SILUESTRE. Honeysuckle.

MENESON. The dysentery. (*Old French MENISON.*)

MENKTE. Mingled.

MERCHE. *bot.* Smallage, *Apium.*

MERYD. Dipped, soaked.

METISTYK. ? “am. full of wyn.” P. 6.

METURIALL. *bot.*

MISSELRIE. ? “yis watir kepyth m. y^t is noȝt sene w^t owtyn.” P. 6.

MODIR. The womb, matrice.

MOLDE. Some part of the head. ? “bynde y^e seke hed & ley y^e playster on ye m. w^t inne ye garlond.” P. 32. “do it on his m. & he schall spekyn anon.” P. 115.

MOLEYN. Seabs, swellings, cracks. (*Old French, MALEN, malanders.*)

MOLLE. 1. A measure of wood (1 cubic metre). (*Old French, MOLLE.* 2. A mole.

MONSOPE. *bot.* *Orobis.*

MORCROP. See PYMPERNOLL.

MORE HERBYW. See FORBETE.

MORE MOREL. See DUSCLE.

MORE SMEREWORT. See PAPWORT.

MORMAL. (sickness). ? “for a m.” P. 98.

MORSUS DIABOLY. *bot.*

MORTAGON, MORTULACA. *bot.* *Herba martina.*

MORYN. To increase.

MOUNTENAUNCE. Amount, quantity.

MOWTH. Moth.

MOWTHE. To speak, explain. (*A. S. MOTIAN.*)

MUNDEFYEN. Cleareth, keepeth.

MYCHE.	Much, quantity.	OR.	1. Of.	2. Ere.
MYDREDE.	? “also to hem y ^t bредen postemys on ye rybbys or on y ^e m.” P. 83	ORPYN.	bot.	1. <i>Crassula major.</i> 2. <i>Edera terestrис.</i>
MYKKYLHEED.	Muchness, quantity.	ORUALE.	See ORPYN.	
MYLEWAY, M. WHYLE.	About a quarter of an hour.	ORYTHE.	Aright.	
MYTHILYKE.	Mightily.	OUERTHWART,	O: LY.	Athwart, across; at random.
MYX PLENTON.	<i>bot.</i> Morel the less.	OUERWESE.	Overtopping, above.	
NAMELY, NAMELYCHE.	Especially. (<i>Swed. FOR-NÄMLIGEN.</i>)	OWRYS.	Hours.	
NAMPULLE.	Ampulla, glass vessel.	OYSEL.	See EYSEEL.	
NAWLE, NAWYLL.	Navel.	ODIR.	Or. (<i>A. S. ODDE.</i>)	
NECKEPTYT.	The bend at the back of the neck.			
NEDDERE GRESS, NEDDERISTONGE.	See DRAGANCE.			
NEL.	? “of leed of n. & of gold.” P. 6.	PAPWORT.	<i>bot. Mercurialis.</i>	
NERHAND.	Nearly; nearly a hand-measure.	PARKLEWYS.	See TOTSANE.	
NERIS.	Nerves.	PAROSYNNE.	See PERESINE.	
NESCHYN.	To soften. (<i>A. S. HNESCIAN.</i>)	PENULE.	Pudenda of a man, the scrotum (<i>Lat. PÆNULA.</i>)	
NESE THYRLES.	See NOSE T.	PERESINE, PERSYNE.	Raw code (gum).	
NORSCHYN.	To nourish.	PERUENK.	<i>bot.</i> Periwinkle. (<i>Old French, PERVENCHE.</i>)	
NOSE BLOD.	<i>bot.</i> Milfoil.	PETER.	<i>bot.</i> Cowslips.	
NOSE-THYRLES.	Nostrils. (<i>A. S. Nos-ÞIRL.</i>)	PETYNGALE.	<i>bot.</i>	
NOTYD.	Used. (<i>A. S. NIOTAN.</i>)	PIGLE.	<i>bot.</i> Shotwort.	
NOWELE, NOWYL.	Navel.	PLAGGIS.	<i>bot.</i> Cowslips.	
NOYSHED.	Noysomeness.	PLAWE.	To boil.	
NURHED.	? L. 496.	PODYS.	Some kind of venomous insect. P. 37.	
NUTRURES.	Nurtures, humours.	POSTEM, POSTYM.	Imposthume.	
NYTH.	Nigh.	POSTOLICON.	A kind of white ointment.	
ODERWORT.	See DRAGANCE.	POUNNDNEDELE.	See STIKPYLE.	
OLYCHE.	Alike, equa'ly.	POWCE.	Pulse.	
ON BROOD.	Abroad.	POWSTE.	Power. (<i>Lat. POTESTAS.</i>)	
ONDE.	Breath. (<i>Swed. ANDA.</i>)	PREF.	Proof.	
ON SCHETYN.	To unshut, open.	PRENT.	Chiefly, in the first place. (<i>Old French, PRENT.</i>)	
ONSTROK.	Unstrike, strike open.	PRIMEROLL.	<i>bot.</i> Primrose. (<i>Old French, PRIMEVEROLE.</i>)	
OOK.	Oak.	PUGLE.	See PIGLE.	
OPORCYON.	A portion.	PUSILLIN.	? “take p.” P. 13.	
OPYLYKE.	Openly.	PYK.	1. Pike. 2. Pitch.	

PYKYLLOWE. ? " & for to makyn whyt amāñys face & for to don awey p." P. 113.	RODEWORT. <i>bot.</i>
PYLYOLL. <i>bot.</i> Wild thyme. (<i>French, PILLO-LET.</i>)	ROSALGERE. <i>bot.</i>
PYN. Pain.	ROTYN. 1. To root. 2. To rot
PPYPS. Pipes, voice, throat.	ROWWE. Rough.
QHAN. When.	RUDDE. Rub.
QHOW. How.	RYBEWORT. <i>bot.</i>
QHWAN. When.	RYF. Rife, much, abundantly.
QHWO. Who.	RYKYL. <i>bot.</i>
QHWAT. What.	SABRAS. Salve, plaster.
QUARTEROUN. Quartern.	SADDE. ? "yat oyle is good to makyn spiritys wyth s. & hooll." P. 3.
QUETOUR. A kind of scab or swelling.	SAKELET. A little sack, a small bag.
QUIBIBIS. Cubeps.	SALT GEMME. A kind of rock or crystal salt.
QUITURYNGE. Running. ? "y ^e scabbe yt is q." P. 23.	SARKACOLL. ? "& an ounce of s." P. 134.
QWART. See QWERT.	SAWDELY. ? L. 1478.
QWECH. Which.	SAWNDEFERE. Sandever.
QWERT. Sound, lively, healthy.	SAWSLEM. ? "good for s. skabbe & mañys lymys." P. 4.
QWETURE. Matter, pus. ? "& y ^u schalt sen ful sone rennyng owte mekyl fylthe & q." P. 150.	SCAMYNE. ? "alytil powder of s." P. 21.
QWETYLL. A whittle, knife. (<i>A. S. HWITEL.</i>)	SCHALK. Chalk ? "Take sope & s." P. 111.
QWOSO. Whoso.	SCHAWE. 1. To beat, rub (with friction). (<i>Swed. SKAFVA.</i>) 2. To shave, skin.
QWYCH. Which. 2. <i>yat.</i> That which.	SCHED ? See HERLUS.
QWYHTE. White.	SCHEUER. Shive, shiver, slice.
QWYLTYME. Which time, when.	SCHORE. Anus? "ye penule yt is be twene y ^e s. & y ^e zerde." P. 21.
RANKE. Proud, rankling, sore.	SCHOTTE. Stitch, pain in the side.
RASYNGYS. Shavings, slips.	SCHREDE. ? Lines 1078 and 1190.
RECOWPE. <i>bot.</i>	SCHYDE. A shide, splinter, cutting (<i>A.S. SCIDE.</i>)
REFREYNE. To stop, allay.	SCLYCE, SKLYS, SLYS. A spoon (to stir with).
REGGE. Ridge, back. (<i>A. S. HRIC. Swed. RYGG.</i>)	SEEL. Time, season. (<i>A. S. SÆL. Norfolk and Suff. SEAL.</i>)
REGGE BON. Back-bone.	SEGE. Seat. <i>goon to s.</i> go to stool.
REST. Wrist.	SEKYRLY. Surely.
RETCHYN. 1. To reach. 2. To reckon.	SEL. See SEEL.
REWME. Rheum.	SELFHOL. See PYMPERNOLL.
RICHELL. ? "virgine wax & r." P. 115.	SELL. See SEEL.
ROBERT. <i>bot.</i> Stork-bill.	SERWOYLE. <i>bot.</i>
	SERNOYLE. <i>bot.</i> "yat is hony sooke of ye hegge." P. 7.

SEXTUR.* "a mesure y ^t men clebyn a s. of wyn."	SPROTYS. Pimples? "to purgyn amanys face of s." P. 145.
P. 3.	
SEYENDE. Saying.	SPRYNGE. To sprinkle. (<i>A. S. SPRENGAN.</i>)
SEYN. Boiled? "rosted or s." P. 98.	SPYCE. Species, kind.
SEYNE. Sound. (<i>French SAIN.</i>)	SPYGERNELL. <i>bot.</i>
SKALLE. A scald head.	STAK.? "yat couñfortyth y ^e brest w ^t y ^e s." P. 49.
SKET. Part, region. (<i>A. S. SCEAT.</i>)	STALE. Human urine.
SKORKE. To scorch, burn.	STANMARCH. A kind of rock-parsley. (<i>A. S. STAN-MERCE.</i>)
SKORPHILLYS. Scrofulous.	STELE. Stalk, stock. (<i>A. S. STEL.</i>)
SKORYD. Scoured.	STERYD. Stuck, pierced.
SKYL. A reason. (<i>Swed. SKÄL.</i>)	STEVYGH. Ascended. (<i>A. S. STIGAN.</i>)
SKYRWYT. <i>bot. Eruca.</i>	STEVYUE. Stew.
LEPWORT. <i>bot. Lettuce.</i>	STIKPYLE. <i>bot. Acus demenys.</i>
SLOGWORT. <i>bot.</i>	STONCROP. See STONORE.
SLON. To slay. (<i>A. S. SLEAN.</i>)	STONDYN. To stand. (<i>A. S. STANDAN.</i>)
SLYS. See SCLYCE.	STONGYN. Stung.
SLYTE. See DILNOTE.	STONORE. <i>bot. Crassula minor.</i>
SMALE CLOTE. See FOLESFOTH.	STOPWOUR. See WODESOWR.
SMEK. <i>bot.</i>	STOUNDE. Hour, moment, space. (<i>A. S. STUND.</i>)
SMEREWORT. <i>bot.</i>	STOWRE. Great, severe. (<i>A. S. STOR.</i>)
SMERT. <i>bot.</i>	STRE. Straw. (<i>Swed. STRÅ.</i>)
SOLSECLE. <i>bot. Solsequium.</i>	STREYTHED. Straightness.
SOMY. Summer.	STROCKE. A kind of sweet cream.
SORBYOWSYS. <i>bot.</i>	STRYE. To stay, ease, cure.
SORHET. Sorenness.	STYDES. Hours? "and after y ^t late rest twell s." P. 17.
SOTE. Sweet.	SUCRE ROSETH. Sugar of roses.
SOWDYNG. Soldering, salve.	SUMDELL. Some deal, partly. (<i>A. S. SUMDEOLE.</i>)
SOWRED. Sourness.	SURBATRE. A kind of wound or bruise.
SOYERNWODE. Southernwood.	SURFANO. A plaster or salve.
SPACLYD. Speckled.	SURRIPE. Syrup.
SPARWYSTUNGGE. (Sparrow's-tongue). <i>bot. Cen-</i> <i>tenodium.</i>	SWECHE. Such.
SPELLYN. To declare, teach. (<i>A. S. SPELLIAN.</i>)	SWENSYE. Swelling in the throat.
SPLAY. To display, shine.	SWKYR. Sugar.
SPRENT. Sprained.	SWYNEYSYE. See SWENSYE.
SPRITTELL. Sprout, twig.	

* Sexturne? *Scotch*, xii gallons old measure; old Latin (see Du Cange) *Sextarius*, *Sextarium*, which varied in measure, for dry or wet goods, in different countries.

SWYNYS GRES. <i>bot.</i> <i>Centenodium.</i>	TREEN. Wooden.
SWYTHE. Quickly, straightway. (<i>A. S. SWIDE</i> , strongly.)	TREMORSE. <i>bot.</i>
SYDE. Far, great, much. (<i>A. S. SIDE.</i>)	TRETE. A plaster, salve.
SYIL. <i>bot.</i> <i>Pillium.</i>	TRWNCHONYS. Truncheons, horse-worms.
SYNCHON. <i>bot.</i> <i>Sonchus.</i>	TRWNFOWN. Mistake for TRUNCHON.? L. 1169.
TA. for <i>Take</i> . (So <i>Swed.</i> TA' for <i>TAGA.</i>)	TRYE. True, tried.
TALOW. Suet, fat. (<i>Swed.</i> TALG.)	TUELL, TUWELL. Pipe, reed, funnel; penis. (<i>Lat.</i> TUBELLUS, a little tube.)
TANE. To take. (<i>A. S. TEON.</i>)	TUNHOO, TUNHOWE. <i>bot.</i>
TANWORT. <i>bot.</i> Wild borage.	TWELL. Twelve.
TAUKE. <i>bot.</i> <i>Daucus asininus.</i>	TWEYANGLYS. A kind of worms.
TENDRON. Leaf-stalk through the centre of a leaf. (<i>French</i> TENDRON, a sprig.)	TWYE. Twice.
TEREWORT. <i>bot.</i> Celidony.	TYLL STON. A tile. (<i>Swed.</i> TEGEL-STEN.)
THARST, THART. Thou needest. (<i>A. S. DEARFT.</i>)	TYMES. Hours.
THENKYN. To perceive, see.	VANYTE. ? "for v. i ye hed." P. 32.
THENNE. Thin.	VECYSE. <i>Vesica</i> , bladder.
THIRETELLE. <i>bot.</i> <i>Apium risus.</i>	VERMYS. Worms.
THONWONG. Temple (of the head). (<i>A. S. DUN-WANG.</i>)	VERTESAWS. ? "grynde hem in a morter as small as v." P. 131.
THORWE. Through.	VERTYNE. ? "alle euelys y ^t is callyd v." P. 29.
THRE LEWYD GRES. Honeysuckle.	VERYE. Truth, verity.
THRESSE. ? "it kepyth hȳ fro t. & fro wykked spritys." P. 85.	VETONYE. <i>bot.</i> Betony.
THREST. Thirst.	VEYDEN. Voideth.
THROWE. Space, moment. (<i>A. S. þRAG.</i>)	VLUEKECCHE. An imposthume in the milt.
THRYDDUNDELL. Third-deal, third part.	VNCHE. Inch.
THRYE. Thrice.	VNDERN. Lunch-time, 9 o'clock. (<i>A. S. UNDERN.</i>)
THYKWED. <i>Spa minor.</i>	VNDIR ALL. In all, altogether.
THRYLL. To bore through, pierce a hole (<i>A. S. þIRLIAN.</i>)	VORMYS. Worms.
TIRDILLIS. Little turds.	WALWORT. <i>bot.</i> <i>Filipendula.</i>
To. Two.	WANGE. See WONG.
To BRESTYN. Break, burst.	WAPPE. Wrap.
TORENYTH. ? "and alle maner helth it gewyth y ^t & w ^t inne mayñs body." P. 1.	WARENCE. "w. [&] mader al is on." P. 21.
TOTSANE. <i>bot.</i> <i>Agnus castris.</i>	WARCHE, WARYSCHE. To heal, cure. (<i>French</i> GUERIR.)
TOTTARD. <i>bot.</i> <i>Nascorium.</i>	WATER LYNGKE. <i>bot.</i> <i>Fabria minor.</i>
TOWE. Tough.	WELLE. To boil, bubble. (<i>A. S. WILLAN.</i>)
	WENT. Turned, soured.

WERE. To defend. (<i>A. S. WERIAN.</i>)	WOSYNGE. Oozing, running. (<i>A. S. WOSIG.</i>)
WEYBREDE. <i>bot.</i> Plantain.	WRETTIS. Warts.
WEYEWORTH. See PYMPERNOLL.	WREYNT. Awry.
WEYHORE. <i>bot.</i>	WRYTHE. Rub.
WEYN BLODE. To let blood, be bled.	WYCKE, WYK. Witch, wicked.
WILLI BREDANDE. ? “ & gif ony he w. b. it dis- troyeth it.” P. 81.	WYLDEFASCH. <i>bot.</i>
WIXTOWTYN. Without.	WYLDEGROMELYE. <i>bot.</i> <i>Granum solis.</i>
WLATYNGE. Palpitation.	WYMANYS MEDEWORT. <i>bot.</i> French cress. <i>Nascorium gallicanum.</i>
WODEBRON. <i>bot.</i> <i>Fraximis.</i>	WYND. Widened, wide.
WODEROWE. <i>bot.</i> <i>Hastilogia.</i>	WYRMSED. <i>bot.</i> <i>Feniculus porcus.</i>
WODESOWR. <i>bot.</i> Alleluja.	WYS. Showeth, telleth.
WODHED. Madness.	WYTTERLYE. Wisely.
WODWYSE. <i>bot.</i>	WYþEGE. <i>bot.</i>
WOL. Full.	XAL. Shall.
WOLKE. Rolled, kneaded. (<i>A. S. WELCIAN.</i>)	YPEQUISTOS, YPOQUISDOS. “ y ^t ben tode stolis.”
WOLWYSTHYSTYL. <i>bot.</i> <i>Camalion.</i>	P. 13.
WOLYPERE. ? “ bynd y ^e hed w ^t aw.” P. 32.	
WONG. Grove, meadow. (<i>A. S. WONG.</i>)	
WONGE. Cheek. (<i>A. S. WANG.</i>)	
WORTYS. Decoction, broth. (<i>A. S. WYRT,</i> <i>Dutch WORTE</i>)	þo. ? L. 772.

LIST OF CONTRACTIONS.

^	.	.	an, na, ra, ua.	p	.	.	per.
‡	.	.	and, et.	p	.	.	pro.
t	.	.	at, et, it, ith.	e	.	.	re.
9	.	.	con.	i	.	.	ri.
e	.	.	e.	o	.	.	ro.
}	.	.	er.	ð	.	.	ter.
i	.	.	i, gri, ui, ue.	u	.	.	ur.
€	.	.	is.	g	.	.	us.
†	.	.	lis.	ȝ	.	.	us.
~	.	.	m, n, &c. &c.	ȝ	.	.	rum, &c.

LIST OF PROPER NAMES MENTIONED.

AVICENE.	MACER.
BETANICUS.	MACROBIUS.
CASTELL.	PLASENCE.
* DIACOLIDES.	PLATO.
DISSACORD.	SOCRATES.
* DRACOLIDES.	THRACOLIDON.
GALIENE.	YPOCRAS.

OBSERVATIONS.

THE MS. from which the above Extracts have been made is a small 4to, bound in boards, in excellent preservation, and belonging to the Royal (National) Library, Stockholm. It is written on paper, with the exception of folios 4 and 5 which are of parchment. The commencement is abrupt, and yet complete, as if there formerly had been a proper title prefixed. Pages 1 to 91 proceed regularly with medical receipts, the poems included, in a bold clear hand, neat and solid, thirty lines in a page. From page 91 to 104 we have quite a different style, but of the same contents. The rest of the volume (page 105 to 216) are in the same hand as the first ninety-one pages, but are imperfect both at the beginning and the end, though apparently the missing leaves had perished at the period when the whole volume was bound. The contents are the same as the rest, with the exception that from page 156 we have a kind of botanical dispensatory, a large number of herbs being named in Latin and in English, with descriptions of their appearance and uses, &c.

As to the *age* of this volume it is very difficult to decide. Although I have read the whole through very attentively, I have not been able to discover anything of any kind, direct or indirect, which can at all assist us in discovering the name of the author, or the period when he flourished, with the exception of the following sentence, which immediately follows the poetry, page 80.

* Perhaps the same name.

Ros marine is bothen erbe & tre. hot and drie of kende hys lewys arn euermore grene & neuer more falty as techy bokes of fysik and ek bokys of skole of sallerne wrot to y^e countess of her-naunde and sche sente ye copy to hyre dowter phelyp qwen of Ingelond.

It may also be mentioned that, at page 138, after a sovereign remedy for the palsy, we have these words :

Et hoc probatum est q^d Castell.

Now the only Philippa of Hainault who ever became Queen of England was the spouse of Edward III. and was married to that monarch in 1328. She lived till 1369, and consequently if our MS. was written during her lifetime it cannot be later than the above date. But as this outward proof is very uncertain, we must fall back upon its inward characteristics. These are, first, the paper, and second, the pictura and spelling.

1. The paper is thick, with three different watermarks : A. a bull's head. B. an anchor. C. a pair of spectacles (the old-fashioned *barnacles*).

2. The pictura is *not* Elizabethan, but decidedly much older. The spelling I imagine to be not later than the period pointed out by the above extract, viz. 1350—1400.

This I infer more particularly from the many transition forms from barbarous Anglo-Saxon to the language of Chaucer, and from the retention of the Anglo-Saxon þ.

I imagine, therefore, that the MS. was written in the reign of Edward III. but certainly not later than that of Richard II.

For the rest I would beg to remark as follows :

1. In the first and third parts, pp. 1—91 and 105 ad fin. the scribe has used the Anglo-Saxon þ and its child and corruption the y almost promiscuously.

2. In the second part, pp. 91—104, on the contrary, the Anglo-Saxon þ is always written very distinctly for th, and is never confounded with the vowel y.

3. In the first and third parts there are no points, except here and there (very seldom) a dot.

4. In the second part the dots are numerous : often placed in the middle of the sentence.

5. In the poetry, where lines are written regularly under each other, no

dots occur ; but where two rhyming lines are written in one, the distinction is marked by one, two, or three dots promiscuously.

6. In copying the extracts, the most literal exactness has been observed, except that I have every where, to save unnecessary trouble, used the easier written y both for y and þ.

7. To save trouble I have written out all the contractions in full, (the - excepted) but have distinguished the same by marking them as *italics*.

8. As the u and n are for the most part absolutely alike, I may possibly here and there have confounded the one with the other.

9. Occasionally the text exhibits evident omissions and corruptions, but it was not worth while to trouble myself with corrections.

10. The *Latin botanical synonyms* exhibited in the glossary are those of the MS. itself.

GEORGE STEPHENS.

Stockholm, April, 1843.





